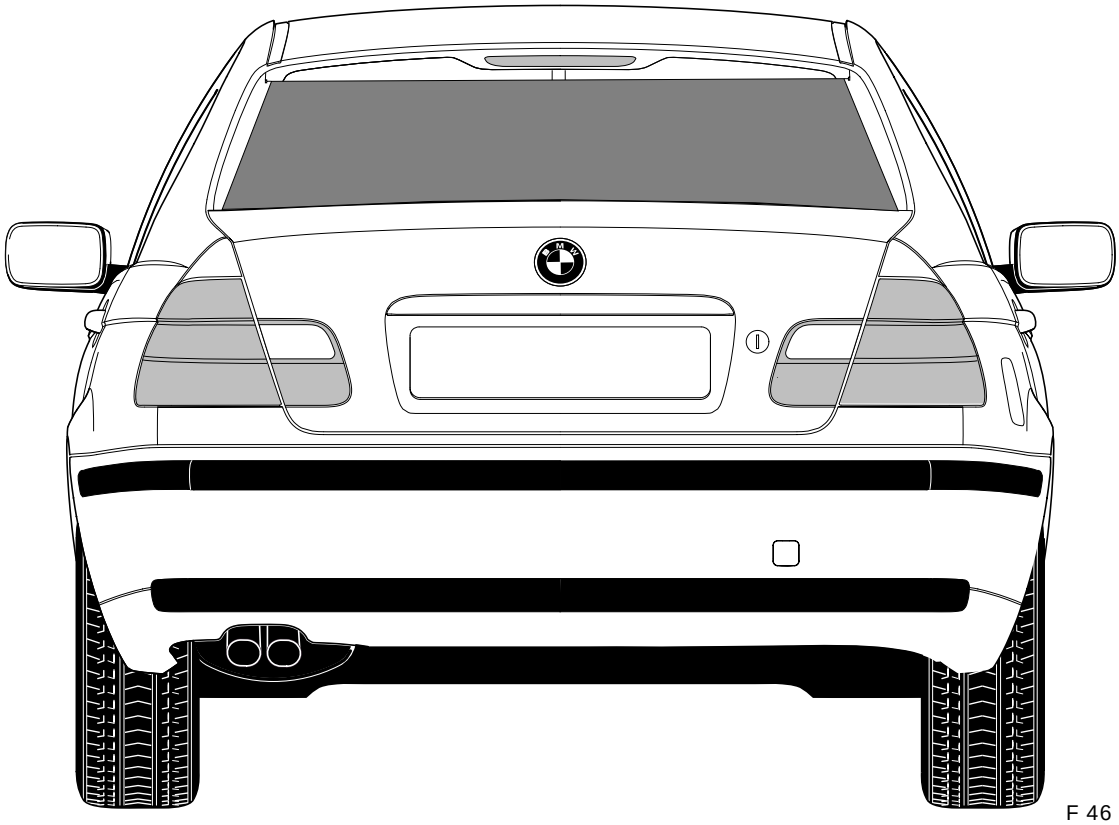
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



F 46 0031 EVA

Sonnenschutzrollo manuell/elektrisch

BMW 3er-Reihe (E46/4)

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Sun blind, manual/electric
BMW 3 Series (E46/4)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Rideau pare-soleil manuel/électrique
BMW Série 3 (E46/4)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Rolzonnescherm handmatig/elektrisch
BMW 3-serie (E46/4)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Rullgardin manuell/elektrisk
BMW 3-Serie (E46/4)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Tendina avvolgibile per lunotto, azionamento manuale/elettrico
BMW Serie 3 (E46/4)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Persiana protectora del sol manual/eléctrica
BMW Serie 3 (E46/4)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Cortina do óculo traseiro com controlo manual/eléctrico
para os modelos BMW da Série 3 (E46/4)

Best.-Nr. 01 29 9 416 343 VII/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	Seite
1	Wichtige Hinweise	1-3
2	Einbau elektrisches und manuelles Sonnenschutzrollo	2-1
3	Einbauhinweise elektrisches Sonnenschutzrollo	3-1
4	Schaltplan	4-1
	Anhang Bedienung des Sonnenschutzrollos (Bitte dem Kunden aushändigen)	

	Contents	Page
1	Important notes	1-4
2	To fit an electric or a manual sun blind	2-3
3	Fitting instructions for an electric sun blind	3-1
4	Circuit diagram	4-2
	Appendix How to use the sun blind (To be given to the customer)	

	Sommaire	Page
1	Recommandations importantes	1-5
2	Montage du pare-soleil électrique et manuel	2-5
3	Recommandations pour le montage du pare-soleil électrique	3-1
4	Schéma électrique	4-3
	Annexe Utilisation du pare-soleil (A remettre au client)	

	Inhoudsopgave	Bladzijde
1	Belangrijke aanwijzingen	1-6
2	Montage van elektrisch en handmatig rolzonnescherm	2-7
3	Montageaanwijzingen elektrisch rolzonnescherm	3-1
4	Schakelschema	4-4
	Annex Bediening van het rolzonnescherm (Aan de klant overhandigen a.u.b.)	

source: www.ow.no

	Innehåll	**Sida**
1	Viktiga anvisningar	1-7
2	Montering av elektrisk och manuell rullgardin	2-9
3	Monteringsanvisningar för elektrisk rullgardin	3-1
4	Kopplingsschema	4-5
	Bilaga Hur man använder rullgardinen (Delas ut till kunden)	

	Sommario	**Pagina**
1	Avvertenze importanti	1-8
2	Montaggio tendina avvolgibile elettrica e manuale	2-11
3	Avvertenze per il montaggio della tendina avvolgibile elettrica	3-1
4	Schema elettrico	4-6
	Appendice Uso della tendina avvolgibile (si prega di consegnare al cliente)	

	Índice	**Página**
1	Indicaciones importantes	1-9
2	Montaje de la persiana protectora del sol eléctrica y manual	2-13
3	Indicaciones de montaje de la persiana protectora del sol eléctrica	3-1
4	Esquema de conexiones eléctricas	4-7
	Suplemento Manejo de la persiana protectora del sol (Por favor, entréguese al cliente)	

	Índice	**Página**
1	Informações importantes	1-10
2	Montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico e manual	2-15
3	Instruções de montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico	3-1
4	Esquema de circuitos	4-8
	Anexo Operação da cortina do óculo traseiro (A ser entregue ao cliente)	

source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

(Nur zum Gebrauch in der BMW HO bestimmt)
Einbauzeit manuelles Sonnenschutzrollo ca. 1 Stunden.
Einbauzeit elektrisches Sonnenschutzrollo ca. 1,75 Stunden.
Die Einbauzeiten können je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen.

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt. Beim Rechtslenker-Modell sind verschiedene Arbeiten spiegelbildlich durchzuführen.

Zielgruppe
Zielgruppe dieser Einbauanleitung ist an BMW-Personenwagen ausgebildetes Fachpersonal.

Aufgaben
Alle Wartungs-, Reparatur-, Einbau- und Nachstellarbeiten an Personenkraftwagen eigenverantwortlich ausführen.
Alle Arbeiten sind mit Hilfe von gültigen BMW
-Reparaturanleitungen, -Schaltplänen,
-Wartungshandbüchern, Arbeitsanleitungen,
-Diagnosehandbüchern
in rationeller Reihenfolge mit den vorgeschriebenen Werkzeugen (Sonderwerkzeugen) und unter Berücksichtigung der geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften durchzuführen.

Montagehinweise

Falls angegebene PIN Kammern belegt sind, müssen Brücken, Doppelcrimpungen oder Parallelanschläge durchgeführt werden. Halten Sie sich zur Vermeidung von Störungen genau an die vorgesehenen Verlegungswege im Fahrzeug!

Arbeiten Sie auf keinen Fall mit sog. ''Scotchlock-Schnellverbindern", da diese Störungen in der Bordelektrik auslösen können!

Achten Sie darauf, daß die Kabel bei der Verlegung im Fahrzeug nicht geknickt oder beschädigt werden, da sonst ebenfalls Störungen entstehen, die später nur durch umfangreiche Nacharbeiten lokalisiert werden können. Die dabei entstehenden Kosten werden von BMW nicht vergütet.

 Bei Linkslenker-Fahrzeugen ist der Kabelbaum entlang der rechten Fahrzeugseite zu verlegen und der Massekammverbinder auf der rechten Fahrzeugseite zu verwenden. ◄

 Bei Rechtslenker-Fahrzeugen ist der Kabelbaum entlang der linken Fahrzeugseite zu verlegen und der Massekammverbinder auf der linken Fahrzeugseite zu verwenden. ◄

Die Schrauben für die Sicherheitsgurtbefestigungen sind nach Einbau des Heckrollos mit dem vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment festzuschrauben. ◄

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel

- Schraubendreher
- Gabelschlüssel SW 7
- 1/2" Ratsche mit SW 10
- Torxschlüssel T 45
- Bohrmaschine und Spiralbohrer ø 4,5 mm
- Crimpzange
- Seitenschneider
- Hammer

source: www.ow.no

1 Important notes

(Only for use within the BMW dealer organisation)
Fitting time for manual sun blind approx. 1 hour.
Fitting time for electric sun blind approx. 1.75 hours.
The fitting time may vary, depending on the condition of and equipment in the car.

All the work is shown in these instructions for the LHD model.
For RHD models, some of the work must be carried out on the other side.

Target group
The target group for these fitting instructions is staff who have been trained on BMW cars.

Work
All servicing, repair, fitting and adjustment work on cars is completed at your own risk.
All work is to be completed using the latest BMW
-Repair instructions, Circuit diagrams,
-Service manuals, Work instructions,
-Diagnostics manuals
in a rational sequence using the prescribed tools (special tools) and pursuant to the relevant health and safety regulations.

Fitting instructions

If the specified PIN slots are already in use, bridges, double crimps or parallel end stops are to be used. To prevent faults, make sure that you use the exact installation routes in the car.

Under no circumstances should you use so-called "Scotchlock connectors" since they may cause faults in the vehicle's electrical system.

Ensure that the cables are not kinked or damaged when they are installed in the car since otherwise, this too may cause faults which then require a great deal of work for their localisation. The costs incurred as a result of this will not be reimbursed by BMW.


On left-hand drive cars, the wiring harness is to be installed along the right-hand side of the car and the earth joint connector on the right-hand side of the car is to be used. ◄


On right-hand drive cars, the wiring harness is to be installed along the left-hand side of the car and the earth joint connector on the left-hand side of the car is to be used. ◄


The bolts for securing the seat belts are to be tightened with the prescribed torque after fitting the rear blind. ◄

Tools and equipment required

- Screwdriver
- Open-ended spanner, 7 mm
- 1/2" ratchet with 10 mm socket
- T45 Torx wrench
- Drill and 4.5 mm twist drill bit
- Crimping pliers
- Angle cutter
- Hammer

source: www.ow.no

1 Recommandations importantes

(A utiliser uniquement au sein du réseau commercial BMW)
Temps de montage pare-soleil manuel env. 1 heure.
Temps de montage pare-soleil électrique env. 1,75 heures.
Les temps de montage sont susceptibles de varier selon l'état et l'équipement de la voiture.

Tous les travaux sont décrits pour le modèle direction à gauche. Sur le modèle direction à droite, certains travaux doivent être effectués dans le sens inverse.

Groupe cible
Le groupe cible de ces instructions de montage est représenté par le personnel qualifié et formé sur les véhicules légers BMW.

Tâches
Effectuer en toute responsabilité tous les travaux d'entretien, de réparations, de montage et de réglages sur les véhicules légers.
Tous les travaux doivent être effectués à l'aide
-d'instructions de réparations et de schémas électriques,
-de manuels d'entretien, instructions de travail,
-de manuels de diagnostic valables,
et ce dans un ordre rationnel des opérations, avec les outils prescrits (outils spéciaux) et en tenant compte des prescriptions valables dans le domaine de la santé et de la sécurité.

Recommandations pour le montage

Si des bornes indiquées sont occupées, il faut effectuer des pontages, des doubles crimps ou des branchements parallèles. Afin d'éviter des perturbations, il faut impérativement respecter les voies de câblage prévues dans le véhicule !

Il ne faut absolument pas travailler avec des soi-disant «connecteurs rapides Scotchlock», ceux-ci pouvant provoquer des perturbations dans le système électrique embarqué !

Lors de la pose dans le véhicule, veillez à ce que les câbles électriques ne soient pas pliés ou endommagés, ce qui pourrait également provoquer d'éventuelles perturbations qui ne pourront être localisées ultérieurement que grâce à des travaux volumineux. Les frais y afférents ne sont pas rémunérés par BMW.

 Sur les véhicules à direction à gauche, le faisceau de câbles doit être posé le long du côté droit du véhicule et il faut utiliser le connecteur de masse sur le côté droit du véhicule. ◄

 Sur les véhicules à direction à droite, le faisceau de câbles doit être posé le long du côté gauche du véhicule et il faut utiliser le connecteur de masse sur le côté gauche du véhicule. ◄

 Après le montage du pare-soleil arrière, il faut serrer les vis pour les fixations des ceintures de sécurité en respectant le couple de serrage prescrit. ◄

Outillage et appareillage indispensables

- Tournevis
- Clé à fourche ouverture 7
- Cliquet pour percer 1/2" , ouverture 10
- Clé Torx T 45
- Perceuse et foret hélicoïdal Ø 4,5 mm
- Pince à sertir
- Découpeur latéral
- Marteau

source: www.ow.no

1 Belangrijke aanwijzingen

(Alleen bestemd voor het gebruik binnen de BMW handelsorganisatie)
Montagetijd handmatig rolzonnescherm ca. 1 uur.
Montagetijd elektrisch rolzonnescherm ca. 1,75 uur.
De montagetijden kunnen, afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto, variëren.

Alle werkzaamheden worden aan de hand van een linksgestuurd model afgebeeld.
Bij een rechtsgestuurd model moeten verschillende werkzaamheden in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

Doelgroep
Doelgroep van deze montagehandleiding is het op BMW-personenauto's opgeleide vakkundige personeel.

Taken
Alle onderhouds-, reparatie-, montage- en bijstellingswerkzaamheden van personenauto's in eigen verantwoordelijkheid uitvoeren.
Alle werkzaamheden moeten met behulp van geldige BMW
-reparatiehandleidingen, schakelschema's,
-onderhoudshandboeken, werkinstructies,
-diagnosehandboeken
in rationele volgorde met het voorgeschreven gereedschap (speciale gereedschap) en met inachtneming van de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften uit te voeren.

Montageaanwijzingen

Indien aangegeven PIN-kamers bezet zijn, moeten bruggen, dubbele krimpingen of parallele aansluitingen worden aangebracht. Om storingen te vermijden moeten de aangegeven montagewegen in de auto precies worden aangehouden!

Gebruik in geen geval zgn. "Scotchlock-snelverbindingsklemmen", omdat zij storingen in de boordelektronica kunnen veroorzaken!

Let erop dat de kabels bij de montage in de auto niet geknikt of beschadigd worden, omdat ook hierdoor storingen kunnen ontstaan die later alleen door omvangrijke werkzaamheden achteraf gelocaliseerd kunnen worden. De kosten die hierbij ontstaan worden door BMW niet vergoed.


Bij linksgestuurde auto's moet de kabelbundel langs de rechter zijde van de auto worden gemonteerd en de massakamconnector aan de rechter zijde van de auto worden gebruikt. ◄


Bij rechtsgestuurde auto's moet de kabelbundel langs de linker zijde van de auto worden gemonteerd en de massakamconnector aan de linker zijde van de auto worden gebruikt. ◄


De schroeven voor de bevestigingen van de veiligheidsgordels moeten na het monteren van het rolzonnescherm met het voorgeschreven aanhaalmoment worden vastgeschroefd. ◄

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen

- Schroevendraaier
- Gaffelsleutel slw 7
- 1/2" ratel met slw 10
- Torx-sleutel T 45
- Boormachine en spiraalboor Ø 4,5 mm
- Krimptang
- Zijsnijtang
- Hamer

source: www.ow.no

1 Viktiga anvisningar

(Endast avsedd för användning i BMW HO)
Monteringstid för manuell rullgardin cirka 1 tim.
Monteringstid för elektrisk rullgardin cirka 1,75 tim.
Monteringstiden kan variera beroende på bilens skick och utrustning.

Alla arbeten återges som de blir på en vänsterstyrd bil. På högerstyrda modeller ska olika arbeten genomföras spegelvänt.

Målgrupp
Målgrupp för denna monteringsanvisning är montörer som är utbildade på BMWs personbilar.

Uppgifter
Alla underhålls- reparations-, monterings- och justeringsarbeten på personbilar genomförs på eget ansvar.
Alla arbeten ska genomföras med hjälp av BMWs gällande
-reparationsanvisningar, kopplingsscheman,
-underhållshandböcker, arbetsanvisningar,
-diagnoshandböcker
i rationell ordningsföljd med de föreskrivna verktygen (specialverktyg) och med hänsynstagande till gällande hälso- och säkerhetsföreskrifter.

Monteringsanvisningar

Om de angivna stiften är belagda, måste bryggor, dubbelkrimpningar eller parallellanslag utföras.
Håll dig noga till de planerade dragningsvägarna i bilen för att undvika fel!

Arbeta aldrig med snabbanslutningar av s.k. ”scotch-lock-typ”, eftersom detta kan utlösa fel i bilens elsystem!

Se till att kablarna inte knäcks eller skadas, eftersom annars fel kan uppstå, som senare kan lokaliseras endast genom ett omfattande efterarbete. De kostnader som uppkommer i det sammanhanget betalas inte av BMW.


På vänsterstyrda bilar ska kabelstammen dras längs bilens högra sida och jordanslutning på bilens högra sida ska användas. ◄


På högerstyrda bilar ska kabelstammen dras längs bilens vänstra sida, och jordanslutningen på bilens vänstra sida ska användas. ◄


Skruvarna för infästningen av säkerhetsbältena ska dras åt med föreskrivet åtdragningsmoment efter monteringen av rullgardinen. ◄

Erfordrade verktyg och hjälpmedel

- Skruvmejsel
- U-nyckel
- 1/2” spärrnyckel med SW 10
- Torxnyckel T 45
- Borrmaskin och spiralborr Ø 4,5 mm
- Krimptång
- Sidavbitare
- Hammare

source: www.ow.no

1. Avvertenze importanti

(Solo per uso interno dell'organizzazione commerciale BMW)
Tempo di montaggio tendina avvolgibile manuale ca. 1 ora.
Tempo di montaggio tendina avvolgibile elettrica ca. 1,75 ore.
I tempi di montaggio possono variare a seconda dello stato e dell'equipaggiamento della vettura.

Tutti i lavori qui descritti si riferiscono al modello con guida a sinistra. Per i modelli con guida a destra diversi lavori vanno eseguiti specularmente.

Target group
Target group delle presenti istruzioni di montaggio è il personale tecnico specializzato in automobili BMW.

Compiti
Eseguire sotto la propria responsabilità tutti i lavori di manutenzione, riparazione, montaggio e regolazione sulle autovetture.
Tutti i lavori vanno eseguiti con l'ausilio di
-istruzioni di riparazione, schemi elettrici,
-manuali di manutenzione, istruzioni di lavoro,
-manuali di diagnosi
validi della BMW nella successione logica prevista con gli attrezzi (attrezzi speciali) prescritti e tenendo conto delle norme di sicurezza e delle norme sanitarie in vigore.

Avvertenze per il montaggio

Nel caso le camere dei piedini indicate siano già occupate, si dovranno eseguire ponti, crimpaggi doppi o terminali paralleli. Per evitare guasti, attenersi precisamente alle modalità di posa previste nella vettura!

Non utilizzare in nessun caso i cosiddetti "attacchi rapidi", perché potrebbero causare guasti nei sistemi elettronici della vettura!

Fare attenzione a non piegare o danneggiare i cavi nel corso della posa all'interno della vettura, perché anche in questo caso si producono guasti che in seguito potranno essere individuati solo con grande dispendio di lavoro. Le spese a ciò connesse non sono rimborsabili dalla BMW.


Nelle vetture con guida a sinistra il pettine del cavo deve essere posato lungo il lato destro della vettura e il connettore di massa del pettine deve essere utilizzato sul lato destro della vettura. ◄


Nelle vetture con guida a destra il pettine del cavo deve essere posato lungo il lato sinistro della vettura e il connettore di massa del pettine deve essere utilizzato sul lato sinistro della vettura. ◄


Dopo il montaggio della tendina avvolgibile per lunotto è necessario stringere le viti per i fissaggi delle cinture di sicurezza alla coppia di serraggio prevista. ◄

Attrezzi e materiale ausiliario occorrenti

- Cacciavite
- Chiave fissa apertura 7
- Cricchetto 1/2" con apertura 10
- Chiave poligonale T45
- Trapano e punta elicoidale Ø 4,5 mm
- Pinza crimp
- Pinza a cesoia
- Martello

source: www.ow.no

1 Indicaciones importantes

(Para uso exclusivo de la organización comercial BMW)
Tiempo de montaje de la persiana protectora del sol manual aproximadamente 1 hora.
Tiempo de montaje de la persiana protectora del sol eléctrica aproximadamente 1,75 horas.
Los tiempos de montaje pueden variar según el estado y equipamiento del vehículo.

Todos los trabajos se explican en el modelo con el volante a la izquierda. En el modelo con el volante a la derecha, hay que realizar algunos trabajos de forma simétrica.

Destinatarios
Los destinatarios de estas instrucciones de montaje son el personal especializado en automóviles BMW.

Tareas
Llevar a cabo con responsabilidad propia los trabajos de mantenimiento, reparación, montaje y reajuste en los turismos.
Todos los trabajos tienen que ser realizados con ayuda de los actuales
-manuales de reparaciones, -manuales de mantenimiento,
-manuales de diagnóstico, planos de conexiones eléctricas,
-manuales de trabajo
de BMW, en orden conveniente, y con las herramientas indicadas (herramientas especiales), teniendo en cuenta las prescripciones de salud y seguridad vigentes.

Indicaciones de montaje

En el caso de que las cámaras de PIN indicadas estén ocupadas, habrá que instalar puentes, empalmes dobles o conexiones paralelas. ¡Evite averías siguiendo las instrucciones de instalación en el vehículo!

¡No utilice en ningún caso "enlaces de cierre rápido Scotch", porque pueden producir interferencias en la electrónica de a bordo!

Fíjese en que los cables no estén rotos o dañados al colocarlos en el vehículo, porque, de lo contrario, surgirán averías más tarde que sólo podrán ser localizadas tras arduos trabajos. BMW no abonará los gastos originados por tales averías.


En los vehículos con el volante a la izquierda hay que pasar el arnés de cables a lo largo del lado derecho del vehículo y utilizar el conector de peine de masa del lado derecho del vehículo. ◄


En los vehículos con el volante a la derecha hay que pasar el arnés de cables a lo largo del lado izquierdo del vehículo y utilizar el conector de peine de masa del lado izquierdo del vehículo. ◄


Hay que apretar fuertemente los tornillos de las sujeciones del cinturón de seguridad tras el montaje de la persiana posterior con el par de apriete indicado. ◄

Herramientas y medios auxiliares necesarios

- Destornillador
- Llave de horquilla, ancho de llave 7
- Carraca de 1/2 pulgada, con ancho de llave 10
- Llave de torque T 45
- Taladradora y broca espiral de Ø 4,5 mm
- Tenazas de empalme
- Cortador lateral
- Martillo

source: www.ow.no

1 Informações importantes

(Para utilização exclusiva nas oficinas BMW)
Tempo de montagem da cortina do óculo traseiro com controlo manual: cerca de 1 hora.
Tempo de montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico: cerca de 1 hora e 45 minutos.
Os tempos de montagem podem variar em função do estado e do equipamento do veículo.

Todas as operações descritas nestas instruções são apresentadas num veículo de volante à esquerda.
No caso dos veículos de volante à direita, diversas operações terão de ser levadas a cabo do outro lado do veículo, de forma correspondentemente simétrica.

Grupo destinatário
Estas instruções de montagem destinam-se ao pessoal técnico que tenha recebido formação relativa aos veículos ligeiros de passageiros BMW.

Tarefas
Execução, sob sua total responsabilidade, de todos os trabalhos de manutenção, reparação, montagem e de ajuste em veículos ligeiros de passageiros.
Todos os trabalhos deverão ser levados a cabo, de acordo com uma sequência lógica de operações, com as ferramentas (ferramentas especiais) indicadas para o efeito, tendo em consideração não só os regulamentos de segurança e sanitários em vigor aplicáveis mas também as indicações
-das instruções de reparação, dos esquemas de circuitos,
-dos manuais de manutenção, das instruções de trabalho e,
-dos manuais de diagnóstico da BMW.

Indicações relativas à montagem

Caso as câmaras ou os pinos indicados já estejam ocupados, deverão ser efectuadas ligações em ponte, ligações com encosto duplo ou em paralelo. Para evitar interferências, assente os cabos seguindo exactamente o trajecto previsto para esse efeito no veículo!

Nunca utilize "ligações rápidas Scotchlock", pois estas ligações podem provocar interferências nos sistemas electrónicos do veículo.

Certifique-se sempre de que, ao assentar os cabos no veículo, estes não sejam danificados nem fiquem dobrados, caso contrário poderão igualmente ser provocadas interferências que, mais tarde, só com muito trabalho poderão ser localizadas. A BMW não se responsabiliza pelos custos inerentes.


Nos veículos de volante à esquerda a cablagem deve ser assente do lado direito do veículo, devendo ser utilizado o conector em pente de ligação à massa instalado do lado direito do veículo. ◄


Nos veículos de volante à direita a cablagem deve ser assente do lado esquerdo do veículo, devendo ser utilizado o conector em pente de ligação à massa instalado do lado esquerdo do veículo. ◄


Após a montagem da cortina do óculo traseiro, os parafusos de fixação do cinto de segurança devem ser apertados com binário de aperto especificado. ◄

Ferramentas e utensílios necessários

- Chave de fendas
- Chave de forqueta com a seguinte abertura: 7
- Chave de catraca de 1/2" com a seguinte abertura: 10
- Chave de parafusos Torx T 45
- Berbequim e broca helicoidal com o seguinte diâmetro: 4,5 mm
- Alicate de cravar
- Alicate de corte diagonal
- Martelo

source: www.ow.no

2. Einbau elektrisches und manuelles Sonnenschutzrollo

Klappseite ausklappen!

A
Nur für elektrisches Sonnenschutzrollo
Den Zusatzkabelbaum (1) vom Bereich der Heckkopfstütze links (2) zu dem Massekammverbinder (3) X 494 auf der rechten Fahrzeugseite, entlang der rechten Einstiegsleistenblenden zum Sicherungskasten (4) X 10016 verlegen. Bei rechtsgelenkten Fahrzeugen ist der Massekammverbinder auf der linken Fahrzeugseite X 151 zu verwenden und der Kabelbaum (1) entlang der linken Einstiegsleistenblenden zum Sicherungskasten X 10016 zu verlegen.

B
Hintere Rücksitzbank (1) in Pfeilrichtung nach oben ziehen und dem Fahrzeug entnehmen. Die hinteren Kopfstützen (2) kräftig nach oben aus dem Ablegeboden herausziehen.

C
Nur Fahrzeuge mit Durchladesystem
Die Rücksitzlehnenverriegelung im Gepäckraum lösen und die Rücksitzlehnen umklappen. Die rechten und linken Lehnenseitenteile (3) in Pfeilrichtung (A) ziehen und in Pfeilrichtung (B) herausnehmen.

D
Nur Fahrzeuge ohne Durchladesystem
Die Rücksitzlehne (4) in Pfeilrichtung ziehen und nach oben dem Fahrzeug entnehmen.

Für Fahrzeuge mit und ohne Durchladesystem
Die Torxschrauben (5) der Sicherheitsgurtbefestigungen lösen.

E
Die Klammern (6) des Ablegebodens entfernen.

▷ Die Köpfe der Klammern mit Hilfe eines Seitenschneiders durchtrennen. Ein Entfernen der Klammern ohne Zerstörung ist nicht möglich ◄

⚠ Anschlußkabel der Hecklautsprecher vor Ausbau des Ablegebodens lösen. ◄

F
Auf der Abbildung ist die linke Fahrzeugseite dargestellt. Die Fondleuchte (7) vorsichtig mit einem Schraubendreher (8) aus der C-Säulenverkleidung (9) aushebeln. Stecker der Zuleitung der Fondleuchte (7) ausstecken und die C-Säulenverkleidung (9) in Pfeilrichtung herausziehen. C-Säulenverkleidung dem Fahrzeug entnehmen. Die Vorgehensweise ist auf der rechten Fahrzeugseite entsprechend durchzuführen.

G
Den Ablegeboden in Fahrtrichtung herausziehen, dabei die Sicherheitsgurte, nach Entfernen der Gurtführungen, durch die Sicherheitsgurtdurchführungen im Ablegeboden schieben. Den Ablegeboden um 180° drehen und auf einer planen Arbeitsfläche die Bohrungen gemäß Zeichnung anreißen.

Für elektrisches und manuelles Sonnenschutzrollo
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Nur elektrisches Sonnenschutzrollo

d = 5 mm, e = 10 mm

⚠ Alle Maßangaben beziehen sich auf die Außenkante der vorgeprägten Kontur ◄

Nach dem Anreißen sind die Bohrungen mit einem Spiralbohrer ø 4,5 mm auf dem Ablegeboden anzubringen.

source: www.ow.no

H
Die im Lieferumfang enthaltenen 3 Sechskantschrauben in die Nut der Kassette des Sonnenschutzrollos einschieben und durch die Bohrungen führen. Sonnenschutzrollo gemäß Detail (A) mit Gehäuselippe in Fahrtrichtung einbauen.

Nur elektrisches Sonnenschutzrollo
Die Kabel des Sonnenschutzrollos durch die dafür vorgesehene Bohrung führen.
Das weitere Vorgehen für den Einbau des elektrischen Sonnenschutzrollos wird im Kapitel 3 beschrieben.

Für elektrisches und manuelles Sonnenschutzrollo
Das Sonnenschutzrollo auf dem Ablegeboden mittig ausrichten und mit Hilfe der Unterlegscheiben und der Sechskantmuttern auf dem Ablegeboden festschrauben.

I
Nur für manuelles Sonnenschutzrollo
Den Ablegeboden in das Fahrzeug zurückbauen und mit Hilfe neuer Klammern befestigen. Die C-Säulenverkleidung (10) in das Fahrzeug einsetzen und ausrichten. Den oberen Halter (11) des Sonnenschutzrollos gemäß Zeichnung auf die C-Säulenverkleidung (10) aufschieben und die Hintergreifung (12) hinter den Dachhimmel (13) schieben. Die C-Säulenverkleidung (10) festdrücken.
Die Abbildung zeigt einen oberen Halter für die linke Fahrzeugseite, die Vorgehensweise bei der rechten Fahrzeugseite ist identisch.

 Die Halter sind in der Innenseite mit R bzw. L gekennzeichnet. ◄

source: www.ow.no

2. To fit an electric or a manual sun blind

Open out the folded page

A
For electric sun blind only
Install the additional wiring harness (1) from the left-hand rear headrest (2) to the earth joint connector (3) X 494 on the right-hand side of the car, along the right-hand sill strips to the fuse box (4) X 10016. On right-hand drive cars, the earth joint connector on the left-hand side of the car X 151 is to be used and the wiring harness (1) is to be installed along the left-hand sill strips to the fuse box X 10016.

B
Pull the rear seat bench (1) upwards in the direction indicated by the arrow and take it out of the car. Pull the rear headrests (2) out of the rear window shelf by force.

C
Cars with a through-load facility only
Release the rear seat backrest catch in the boot and fold down the rear seat backrests. Pull both sides of the backrests (3) in the direction indicated by the arrow (A) and take them out of the car in the direction indicated by the arrow (B).

D
Cars without a through-load facility only
Pull the rear seat backrest (4) in the direction indicated by the arrow and take it out of the car.

Cars with and without a through-load facility
Undo the Torx bolts (5) used to secure the seat belts.

E
Remove the clips (6) from the rear window shelf.

 Cut the heads off the clips using an angle cutter. It is not possible to remove the clips without destroying them. ◄

 Disconnect the cables to the rear speakers before removing the rear window shelf. ◄

F
The illustration shows the left-hand side of the car. Carefully lever the rear light (7) out of the C pillar trim (9). Disconnect the plug for the supply cable to the rear light (7) and pull the C pillar trim (9) out in the direction indicated by the arrow. Take the C pillar trim out of the car. Proceed in the same way on the right-hand side of the car.

G
Pull out the rear window shelf towards the front of the car, pushing the seat belts through the seat belt holes in the rear window shelf, after removing the seat belt guides. Turn the rear window shelf through 180° and, placing it on a flat surface, mark the holes shown in the drawing.

For electric and manual sun blinds
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Electric sun blind only

d = 5 mm, e = 10 mm

 All dimensions refer to the outside of the shaped contour. ◄

After marking the holes, drill them in the rear window shelf using a 4.5 mm twist drill bit.

source: www.ow.no

H

Push the three hexagonal screws supplied with the blind into the groove in the sun blind's cassette and guide them through the holes you have just drilled. Fit the sun blind as shown in detail (A) with the lip of the casing pointing towards the front of the car.

Electric sun blind only

Thread the cables for the sun blind through the hole provided for them.
Further instructions for fitting the electric sun blind are given in section 3.

For electric and manual sun blinds

Align the sun blind to the centre of the rear window shelf and secure it to the rear window shelf using the washers and hexagonal nuts.

I

Manual sun blind only

Fit the rear window shelf back into the car and secure it using new clips. Insert and align the C pillar trim (10) in the car. Push the top holder (11) for the sun blind on to the C pillar trim (10) as shown in the drawing and push the rear mounting (12) behind the headlining (13). Push the C pillar trim (10) firmly into place.
The illustration shows one of the top holders for the left-hand side of the car, the procedure for the right-hand side is identical.

 The holders are marked R and L on their insides. ◄

source: www.ow.no

2. Montage du pare-soleil électrique et manuel

Ouvrir le côté ouvrant !

A
Uniquement pour le pare-soleil électrique
Poser le faisceau de câbles supplémentaire (1) de la zone de l'appui-tête arrière gauche (2) vers le connecteur de masse (3) X 494 sur le côté droit de la voiture, le long de l'habillage de seuil droit vers le boîtier à fusibles (4) X 10016. Sur les véhicules à direction à droite, il faut utiliser le connecteur de masse sur le côté gauche du véhicule X 151 et poser le faisceau à câbles (1) le long de l'habillage de seuil gauche vers le boîtier fusibles X 10016.

B
Tirer la banquette arrière (1) vers le haut dans le sens de la flèche et la sortir du véhicule. Tirer avec force les appui-tête arrière (2) vers le haut et les sortir de la plage arrière

C
Uniquement les véhicules avec trappe pour objets encombrants
Desserrer le verrouillage des dossiers arrière dans le coffre et replier les dossiers arrière. Tirer les parties droites et gauches des dossiers (3) dans le sens de la flèche (A) et les sortir dans le sens de la flèche (B).

D
Uniquement les véhicules sans trappe pour objets encombrants
Tirer le dossier arrière (4) dans le sens de la flèche et le sortir du véhicule vers le haut.

Pour les véhicules avec et sans trappe pour objets encombrants
Desserrer les vis Torx (5) des fixations de ceintures de sécurité.

E
Retirer les agrafes (6) de la plage arrière.

 Sectionner les têtes d'agrafes à l'aide d'un découpeur latéral. Il n'est pas possible d'enlever les agrafes sans les détruire. ◄

 Desserrer le câble de raccordement des haut-parleurs arrière avant le démontage de la plage arrière. ◄

F
Le schéma montre le côté gauche du véhicule. A l'aide d'un tournevis (8) , détacher avec précaution l'ampoule du fond de la voiture (7) de l'habillage de la colonne C (9). Sortir la fiche de la conduite électrique de l'ampoule de fond (7) et retirer l'habillage de la colonne C (9) dans le sens de la flèche. Sortir l'habillage de la colonne C du véhicule. Les opérations doivent être effectuées de la même façon sur le côté droit du véhicule.

G
Retirer la plage arrière dans le sens de la marche et glisser les ceintures de sécurité, après avoir enlevé les guidages de ceintures, par les ouvertures pour les ceintures de sécurité dans la plage arrière.
Tourner la plage arrière de 180° et marquer les trous sur une surface de travail plane, conformément au schéma.

Pour pare-soleil électrique et manuel
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Uniquement pare-soleil électrique

d = 5 mm, e = 10 mm

 Toutes les cotes indiquées se réfèrent au bord extérieur du contours préimprimé. ◄

Après le marquage, il faut percer les trous avec un foret hélicoïdal Ø 4,5 mm sur la plage arrière.

source: www.ow.no

H
Glisser les 3 vis à tête à six pans fournies dans la rainure de la cassette du pare-soleil et les faire passer dans les trous. Monter le pare-soleil conformément au détail (A) avec la lèvre du boîtier dans le sens de la marche.

Uniquement pare-soleil électrique
Faire passer les câbles du pare-soleil à travers le trou prévu à cet effet.
Les travaux suivants pour le montage du pare-soleil électrique sont décrits dans le chapitre 3.

Pour pare-soleil électrique et manuel
Aligner le pare-soleil sur le milieu de la plage arrière et le fixer sur la plage arrière à l'aide des rondelles et des écrous à six pans.

I
Uniquement pare-soleil manuel
Remonter la plage arrière dans le véhicule et la fixer à l'aide de nouvelles agrafes. Monter l'habillage de la colonne C (10) dans le véhicule et l'aligner. Glisser le support supérieur (11) du pare-soleil conformément au schéma sur l'habillage de la colonne C (10) et glisser la prise arrière (12) derrière l'habillage du plafond (13). Fixer l'habillage de la colonne C (10) en poussant.
Le schéma montre un support supérieur pour le côté gauche du véhicule, la démarche sur le côté droit du véhicule est identique.

 Les supports sont marqués d'un R (droite) resp. d'un L (gauche) sur la face intérieure .◄

source: www.ow.no

2. Montage van elektrisch en handmatig rolzonnescherm

Vouwbladzijde openklappen!

A
Alleen voor elektrisch rolzonnescherm
De extra kabelbundel (1) in de buurt van de achterste hoofdsteun links (2) naar de massakamconnector (3) X 494 aan de rechter zijde van de auto langs de rechter afdekkingen van de instaplijsten naar de zekeringenkast (4) X 10016 monteren. Bij rechtsgestuurde auto's moet de massakamconnector aan de linker zijde van de auto X 151 worden gebruikt en de kabelbundel (1) moet langs de linker afdekkingen van de instaplijsten naar de zekeringenkast X 10016 worden gemonteerd.

B
Achterbank (1) in de richting van de pijl omhoogtrekken en uit de auto verwijderen. De achterste hoofdsteunen (2) met een ruk naar boven uit het grondvlak van de hoedenplank trekken.

C
Alleen auto's met doorlaadmogelijkheid
De vergrendeling van de achterbankleuning in de bagageruimte losmaken en de achterbankleuningen omklappen. De rechter en linker zijdelen van de leuning (3) in de richting van de pijl (A) trekken en er in de richting van pijl (B) uit nemen.

D
Alleen auto's zonder doorlaadmogelijkheid
De achterbankleuning (4) in de richting van de pijl trekken en naar boven uit de auto verwijderen.

Voor auto's met en zonder doorlaadmogelijkheid
De Torx-schroeven (5) van de veiligehidsgordelbevestiging losdraaien.

E
De klemmen (6) van het grondvlak/hoedenplank verwijderen.

 De koppen van de klemmen met behulp van een zijsnijtang doorknippen. Het is niet mogelijk de klemmen te verwijderen zonder de koppen kapot te maken. ◄

 Verbindingskabel van de luidsprekers achterin voor het verwijderen van het grondvlak/hoedenplank losmaken. ◄

F
Op de afbeelding wordt de linker zijde van de auto aangegeven. De leeslamp achterin (7) voorzichtig met een schroevendraaier (8) uit de C-stijlbekleding (9) wippen. Stekker van de toevoerleiding van de leeslamp (7) eruittrekken en de C-stijlbekleding (9) er in de richting van de pijl uittrekken. C-stijlbekleding uit de auto verwijderen. Aan de rechter zijde van de auto moet op overeenkomstige wijze te werk worden gegaan.

G
Het grondvlak van de hoedenplank in de rijrichting uit de auto nemen, hierbij de veiligheidsgordels na het verwijderen van de gordelgeleidingen door de veiligheidsgordeldoorvoeringen in het grondvlak/hoedenplank schuiven. Het grondvlak van de hoedenplank 180° draaien en op een glad werkoppervlak leggen, de boorgaten er volgens tekening inkrassen.

Voor elektrisch en handmatig rolzonnescherm
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Alleen elektrisch rolzonnescherm

d = 5 mm, e = 10 mm

source: www.ow.no

⚠ Alle aangegeven maten hebben betrekking op de buitenste rand van de voorgestanste contour. ◄

Na het inkrassen moeten de boorgaten met een spiraalboor Ø 4,5 mm op het grondvlak van de hoedenplank worden aangebracht.

H

De bij de levering behorende 3 zeskantschroeven in de gleuf van de cassette van het rolzonnescherm schuiven en door de boorgaten monteren. Rolzonnescherm volgens detail (A) met huislipje in de rijrichting in de auto monteren.

Alleen elektrisch rolzonnescherm

De kabels van het rolzonnescherm door het hiervoor bestemde boorgat monteren.
De overige werkwijze voor het inbouwen van het elektrische rolzonnescherm wordt in hoofdstuk 3 beschreven.

Voor elektrisch en handmatig rolzonnescherm

Het rolzonnescherm op het grondvlak van de hoedenplank centrisch uitlijnen en met behulp van de sluitringen en de zeskantmoeren op het grondvlak/hoedenplank vastschroeven.

I

Alleen voor handmatig rolzonnescherm

Het grondvlak van de hoedenplank weer in de auto monteren en met behulp van nieuwe klemmen bevestigen.
De C-stijlbekleding (10) in de auto zetten en uitlijnen. De bovenste houder (11) van het rolzonnescherm volgens de tekening op de C-stijlbekleding (10) schuiven en de grijpklauw (12) achter de dakhemel (13) schuiven.
De C-stijlbekleding (10) vastdrukken.
De afbeelding toont een bovenste houder voor de linker zijde van de auto, bij de rechter zijde van de auto moet op dezelfde wijze te werk worden gegaan.

▷ De houders zijn aan de binnenkant met R resp. L gekenmerkt. ◄

source: www.ow.no

2. Montering av elektrisk och manuell rullgardin

Öppna fliksidan!

A
Endast för elektrisk rullgardin
Dra kabelstammen (1) från området vid det vänstra bakre nackstödet (2) till jordanslutningen (3) X 494 på bilens högra sida, längs de högra tröskellistplåtarna till säkringslådan (4) X 10016. På högerstyrda bilar ska jordanslutningen vara på bilens vänstra sida X 151 och kabelstammen (1) ska dras längs de vänstra tröskellistplåtarna till säkringslådan x 10016.

B
Dra det bakre ryggstödet (1) uppåt i pilens riktning och ta ut ur bilen. Dra ut de bakre nackstöden (2) kraftigt uppåt ur hatthyllan.

C
Endast bilar med genomlastningssystem
Lossa låset för baksätets ryggstöd i bagagerummet och fäll ned baksätenas ryggstöd. Dra de högra och vänstra ryggstödsdelarna (3) i pilens riktning (A) och ta ut i pilens riktning (B).

D
Endast bilar utan genomlastningssystem
Dra baksätets ryggstöd (4) i pilens riktning och ta ut det ur bilen uppåt.

För bilar med och utan genomlastningssystem
Lossa torxskruvarna (5) i säkerhetsbältenas fästen.

E
Ta bort klämmorna (6) i hatthyllan.

Klipp av klämmorna med hjälp av en sidavbitare. Klämmorna kan inte tas bort utan att förstöras. ◄

Lossa den bakre högtalarens anslutningskabel före demontering av hatthyllan. ◄

F
På bilden visas en vänsterstyrd bil. Bänd försiktigt ut baksäteslampan (7) med en skruvmejsel (8) från C-stolpens klädsl (9) i pilens riktning. Dra ut baksäteslampans kontakt (7) och dra ut C-stolpens klädsel (9) i pilens riktning. Ta ut C-stolpens klädsel ur bilen. Samma sak görs på bilens högra sida.

G
Dra ut hatthyllan i färdriktningen. Efter avlägsnande av bältesstyrningarna skjut säkerhetsbältet genom hålen för säkerhetsbältena i hatthyllan. Vrid hatthyllan 180° och ritsa hålen enligt ritningen på en plan arbetsyta.

För elektriska och manuella rullgardiner
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Endast elektrisk rullgardin

d = 5 mm, e = 10 mm

Alla mått avser ytterkanten på den förpräglade konturen. ◄

Efter ritsning ska hålen i hatthyllan göras med en spiralborr Ø 4,5 mm.

source: www.ow.no

H
Skjut in de 3 sexkantskruvar som ingår i leveransen och för dem genom hålen.
Montera rullgardinen enligt detalj (A) med husfliken i färdriktningen.

Endast elektrisk rullgardin
Dra rullgardinens kabel genom det hål som är avsett för den.
I kapitel 3 beskrivs nästa steg i monteringen av den elektriska rullgardinen.

För elektrisk och manuell rullgardin
Rätta in rullgardinen mitt på och skruva fast den med hjälp av brickorna och sexkantmuttrarna på hatthyllan.

I
Endast för manuell rullgardin
Montera hatthyllan i bilen igen och sätt fast med nya klämmor. Sätt in C-stolpens klädsel (10) i bilen och justera.
Skjut upp rullgardinens övre hållare (11) på C-stolpens klädsel enligt skissen och skjut det bakre fästet (12) bakom takhimlen (13). Tryck fast C-stolpens klädsel (10).
Bilden visar en övre hållare för bilens vänstra sida. Man gör på samma sätt på bilens högra sida.

 Hållarna är märkta på insidan med R respektive L. ◄

source: www.ow.no

2. Montaggio tendina avvolgibile elettrica e manuale

Aprire la pagina pieghevole!

A
Solo per tendina avvolgibile elettrica
Posare il pettine del cavo supplementare (1) dalla zona del poggiatesta posteriore sinistro (2) verso il connettore di massa del pettine (3) X494 sul lato destro della vettura, lungo le modanature dei batticalcagni di destra verso la valvoliera (4) X10016. Nelle vetture con guida a destra deve essere utilizzato il connettore di massa del pettine sul lato sinistro della vettura X151 e il pettine del cavo (1) va posato lungo le modanature dei batticalcagni di sinistra verso la valvoliera X10016.

B
Tirare verso l'alto nel senso della freccia il sedile posteriore (1) e prelevarlo dalla vettura. Estrarre i poggiatesta posteriori (2) dalla cappelliera tirando con forza verso l'alto.

C
Solo vetture con sistema di carico attraverso il sedile posteriore
Sbloccare il dispositivo di bloccaggio degli schienali posteriori nel bagagliaio e ribaltare gli schienali. Tirare la parte destra e sinistra dello schienale (3) nel senso della freccia (A) ed estrarla nel senso della freccia (B).

D
Solo vetture senza sistema di carico attraverso il sedile posteriore
Tirare lo schienale del sedile posteriore (4) nel senso della freccia e prelevarlo dalla vettura tirando verso l'alto.

Per vetture con e senza sistema di carico attraverso il sedile posteriore
Svitare le viti a cava poligonale (5) dei fissaggi delle cinture di sicurezza.

E
Rimuovere le graffe (6) della cappelliera.

Tagliare in due le teste delle graffe con l'ausilio di una pinza a cesoia. Non è possibile rimuovere le graffe senza romperle. ◄

Prima di smontare la cappelliera staccare il cavo di allacciamento degli altoparlanti posteriori. ◄

F
Nella figura è rappresentato il lato sinistro della vettura. Con un cacciavite (8) sollevare con cautela la luce di lettura posteriore (7) dal rivestimento della colonna C (9). Staccare la spina del cavo di alimentazione della luce di lettura posteriore (7) e sfilare il rivestimento della colonna C (9) nel senso della freccia. Prelevare il rivestimento della colonna C dalla vettura. Lo stesso procedimento va seguito sul lato destro della vettura.

G
Estrarre la cappelliera nel senso di marcia, spingendo contemporaneamente le cinture di sicurezza attraverso i passaggi nella cappelliera, una volta rimossi i passanti delle cinture. Ruotare di 180° la cappelliera e tracciare i fori su una superficie di lavoro piana come da disegno.

Per tendina avvolgibile elettrica e manuale
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Solo tendina avvolgibile elettrica

d = 5 mm, e = 10 mm

Tutte le misure indicate si riferiscono al bordo esterno del profilo preinciso. ◄

Dopo aver tracciato i fori praticare i fori con una punta elicoidale Ø 4,5 mm sulla cappelliera.

source: www.ow.no

H
Inserire le 3 viti a testa esagonale in corredo nella scanalatura della cassetta della tendina avvolgibile e farle passare attraverso i fori. Montare la tendina avvolgibile come da dettaglio (A) con il labbro della scatola rivolto nel senso di marcia.

Solo tendina avvolgibile elettrica
Far passare il cavo della tendina avvolgibile attraverso l'apposito foro.
Il procedimento successivo per il montaggio della tendina avvolgibile elettrica è descritto nel capitolo 3.

Per tendina avvolgibile elettrica e manuale
Allineare in posizione centrata la tendina avvolgibile sulla cappelliera e fissarla sulla cappelliera con l'ausilio delle rondelle e dei dadi esagonali.

I
Solo per tendina avvolgibile manuale
Rimontare la cappelliera nella vettura e fissarla con l'ausilio delle nuove graffe. Inserire e allineare nella vettura il rivestimento della colonna C (10). Spingere il supporto superiore (11) della tendina avvolgibile sul rivestimento della colonna C (10) come da disegno e spingere la linguetta di attacco posteriore (12) dietro il soffitto (13).
Fissare il rivestimento della colonna C (10) premendo bene.
La figura presenta un supporto superiore per il lato sinistro della vettura, il modo di procedere per il lato destro della vettura è identico.

 I supporti recano sul lato interno il contrassegno R (destro) e L (sinistro). ◄

source: www.ow.no

2. Montaje de la persiana protectora del sol eléctrica y manual

¡Desplegar la hoja plegada!

A
Sólo para la persiana protectora del sol eléctrica
Pasar el arnés de cables adicional (1) desde la zona del reposacabezas posterior izquierdo (2) al conector del peine de masa (3) X 494 en el lado derecho del vehículo, y a lo largo de los embellecedores de moldura de entrada derechos hasta la caja de fusibles (4) X 10016. En vehículos con volante a la derecha hay que utilizar el conector de peine de masa del lado izquierdo del vehículo X 151 y pasar el arnés de cables (1) a lo largo de los embellecedores de moldura de entrada izquierdos hasta la caja de fusibles X 10016.

B
Tirar hacia arriba del banco del asiento posterior (1) en el sentido de la flecha y retirarlo del vehículo.
Tirar fuertemente hacia arriba de los reposacabezas posteriores (2) y retirarlos de su alojamiento.

C
Sólo vehículos con sistema para cargas largas
Soltar el enclavamiento de los respaldos posteriores del maletero y abatir los respaldos posteriores.
Tirar de las piezas laterales del respaldo (3) derecha e izquierda en el sentido de la flecha (A) y extraerlas en el sentido de la flecha (B).

D
Sólo vehículos sin sistema para cargas largas
Tirar del respaldo posterior (4) en el sentido de la flecha y retirarlo del vehículo hacia arriba.

Para vehículos con y sin sistema para cargas largas
Aflojar los tornillos de torque (5) de las sujeciones del cinturón de seguridad.

E
Retirar las grapas (6) de la bandeja.

 Cortar las cabezas de las grapas con ayuda de un cortador lateral. No es posible retirar las grapas sin destruirlas. ◄

 Soltar el cable de conexión de los altavoces posteriores antes del desmontaje de la bandeja. ◄

F
En la ilustración se muestra el lado izquierdo del vehículo. Elevar cuidadosamente, haciendo palanca con un destornillador (8), la iluminación posterior (7) del carenado de la columna C (9). Desconectar el conector macho del cable de alimentación de la iluminación posterior (7) y tirar hacia fuera del carenado de la columna C (9) en el sentido de la flecha. Retirar del vehículo el carenado de la columna C. Hay que llevar a cabo el procedimiento en el lado derecho del vehículo de la manera correspondiente.

G
Retirar la bandeja en el sentido de la marcha y, al hacerlo, deslizar los cinturones de seguridad por las guías de paso del cinturón de seguridad de la bandeja, tras haber retirado las guías de paso.
Girar la bandeja 180º y marcar los orificios sobre una superficie plana de trabajo según el dibujo.

Para la persiana protectora del sol eléctrica y manual
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Sólo persiana protectora del sol eléctrica

d = 5 mm, e = 10 mm

 Todas las medidas se refieren al canto exterior del contorno prepunzonado. ◄

Tras el marcado, hay que realizar los taladros sobre la bandeja con una broca espiral de Ø 4,5 mm.

source: www.ow.no

H
Deslizar los 3 tornillos hexagonales contenidos en el embalaje de envío dentro de la muesca de la caja de la persiana protectora del sol e introducirlos en los orificios. Montar la persiana protectora del sol con el labio de la carcasa en el sentido de la marcha, según detalle (A).

Sólo persiana protectora del sol eléctrica
Pasar el cable de la persiana protectora del sol a través del orificio disponible para ello.
Los pasos posteriores para el montaje de la persiana protectora del sol eléctrica se describen en el capítulo 3.

Para la persiana protectora del sol eléctrica y manual
Centrar la persiana protectora del sol en el medio de la bandeja y atornillarla a la bandeja con ayuda de las arandelas y de las tuercas hexagonales.

I
Sólo para la persiana protectora del sol manual
Montar de nuevo la bandeja en el vehículo y asegurarla con ayuda de grapas nuevas. Colocar y centrar el carenado de la columna C (10) en el vehículo. Suspender el soporte superior (11) de la persiana protectora del sol del carenado de la columna C, según el dibujo, y deslizar el asidero posterior (12) detrás del techo interior (13). Presionar fuertemente el carenado de la columna C (10).
La ilustración muestra un soporte superior del lado izquierdo del vehículo, los procedimientos en el lado derecho del vehículo son idénticos.

 Los soportes están marcados con una R o una L por la parte interior. ◄

source: www.ow.no

2. Montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico e manual

Abra a página desdobrável!

A
Apenas para a cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico
Assente a cablagem adicional (1) desde a área do encosto de cabeça traseiro esquerdo (2) até ao conector em pente de ligação à massa (3) X 494, do lado direito do veículo, ao longo do friso do estribo direito, até à caixa dos fusíveis (4) X 10016. Nos veículos de volante à direita deverá ser utilizado o conector em pente de ligação à massa X 151instalado do lado esquerdo do veículo, devendo a cablagem (1) ser assente ao longo do friso do estribo esquerdo até à caixa dos fusíveis X 10016.

B
Puxe o banco traseiro (1) para cima, na direcção da seta, e remova-o do veículo. Puxe os encostos de cabeça traseiros com força para cima, soltando-os da chapeleira.

C
Só nos veículos com banco traseiro rebatível
No porta-bagagens, solte a fixação das costas do banco traseiro e rebata-as. Puxe as partes laterais direita e esquerda do encosto (3) na direcção da seta (A) e retire-as para fora na direcção da seta (B).

D
Só nos veículos sem banco traseiro rebatível
Puxe o encosto do banco traseiro (4) na direcção da seta e retire-o do veículo com um movimento para cima.

Veículos com e sem banco traseiro rebatível
Solte os parafusos Torx (5) das fixações do cinto de segurança.

E
Retire os dispositivos de fixação (6) da chapeleira.

Corte as cabeças dos dispositivos de fixação com um alicate de corte diagonal. Não é possível retirar os dispositivos de fixação sem os destruir. ◄

Solte o cabo de ligação dos altifalantes traseiros antes de desmontar a chapeleira. ◄

F
Na figura é apresentado o lado esquerdo do veículo. Utilizando uma chave de fendas (8) como alavanca, retire cuidadosamente o farol traseiro (7 do revestimento da coluna C (9). Desligue a ficha da linha adutora do farol traseiro (7) da tomada e puxe o revestimento da coluna C (9) para fora na direcção da seta. Retire o revestimento da coluna C para fora do veículo. Repita o procedimento, de modo correspondente, do lado direito do veículo.

G
Retire a chapeleira no sentido da marcha do veículo e passe os cintos de segurança, após a remoção das fixações, através das passagens do cinto de segurança no fundo da chapeleira. Rode a chapeleira 180° e abra os furos de acordo com o desenho, sobre uma superfície de trabalho plana.

Cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico e manual
a = 10 mm, b = 80 mm, c = 535 mm

Só no caso da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico

d = 5 mm, e = 10 mm

Todas as indicações relativas a dimensões se reportam à aresta exterior do contorno previamente estampado. ◄

Depois de marcada a posição dos furos na chapeleira, abra-os com uma broca helicoidal de 4,5 mm de diâmetro.

source: www.ow.no

H
Faça deslizar os 3 parafusos sextavados, compreendidos no fornecimento, através da ranhura da caixa da cortina do óculo traseiro e introduza-os nos furos. Monte a cortina do óculo traseiro, segundo o desenho de pormenor (A), com a flange da caixa voltada no sentido da marcha do veículo.

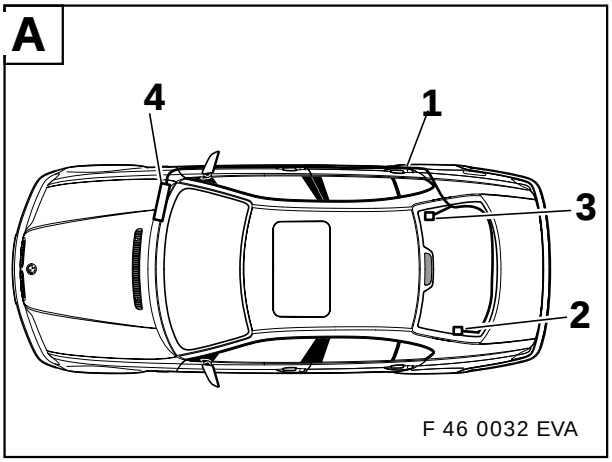
Só no caso da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico
Passe o cabo da cortina do óculo traseiro através do furo previsto para esse efeito.
O restante procedimento para a montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico encontra-se descrito no capítulo 3.

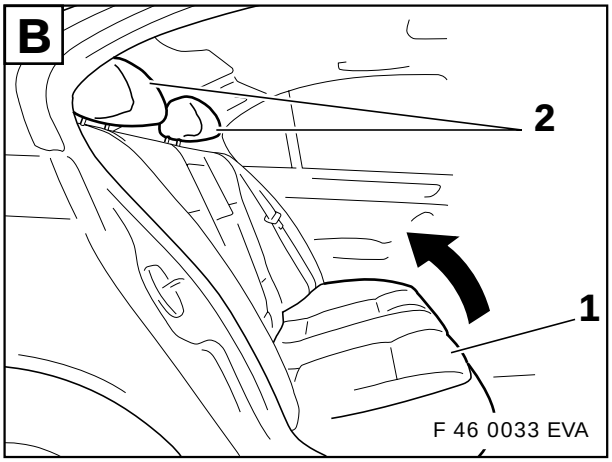
Cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico e manual
Alinhe a cortina do óculo traseiro a meio da chapeleira e aparafuse-a à chapeleira, utilizando as arruelas planas e as porcas sextavadas.

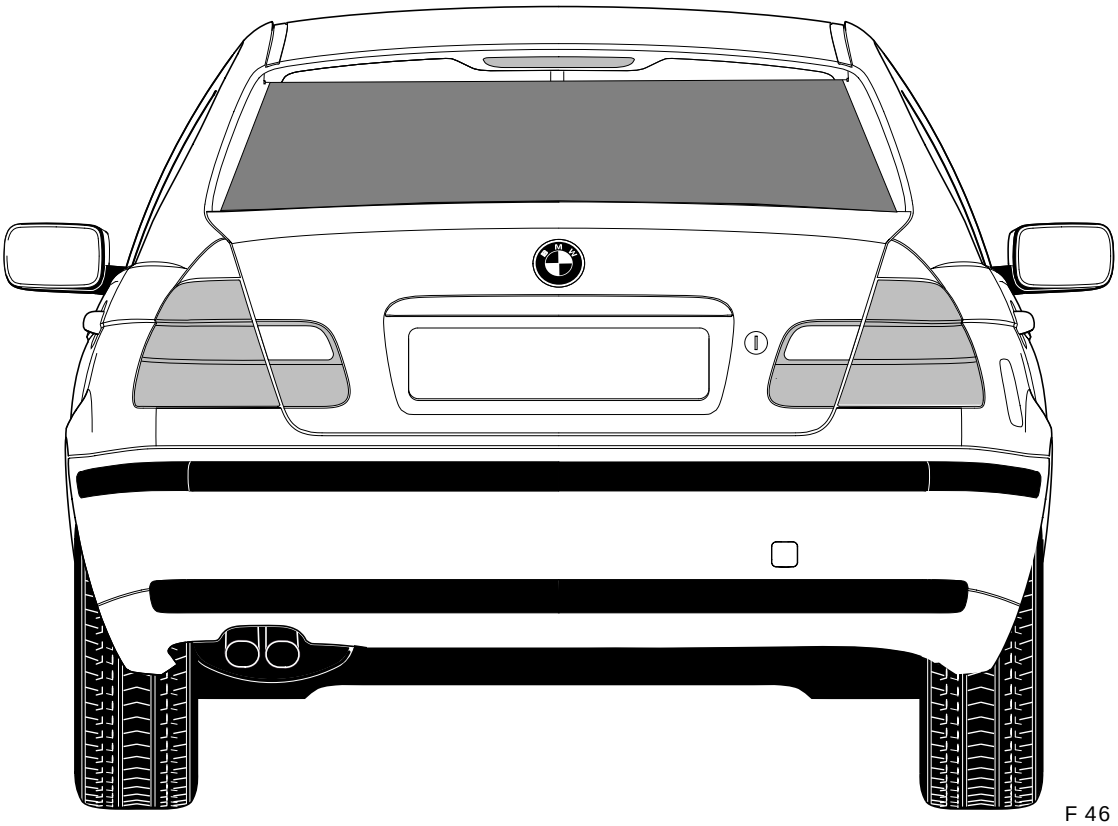
I
Só para a cortina do óculo traseiro com controlo manual
Volte a montar a chapeleira no veículo, prendendo-a com novos dispositivos de fixação. Instale no veículo e alinhe o revestimento da coluna C (10). Monte o suporte superior (11) da cortina do óculo traseiro no revestimento da coluna C, de acordo com a figura, ,e empurre o dispositivo de contra-fixação (12) para baixo do forro do tejadilho (13). Prima o revestimento da coluna C (10) para o fixar.
Esta figura apresenta um suporte superior para o lado esquerdo do veículo; o procedimento para o lado direito do veículo é idêntico.

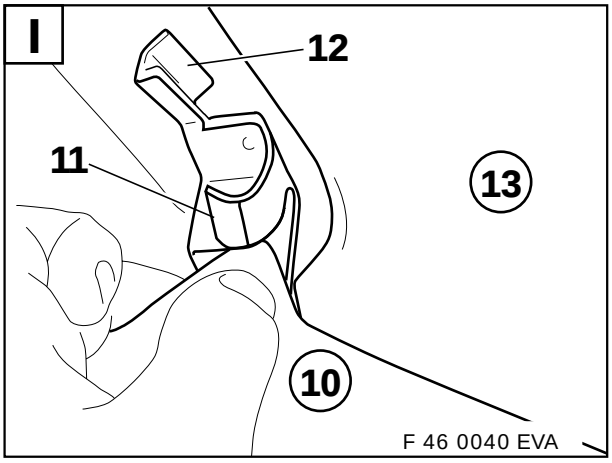
▷ Os suportes estão identificados, pelo lado de dentro, com R (direito) e L (esquerdo), respectivamente. ◄

source: www.ow.no

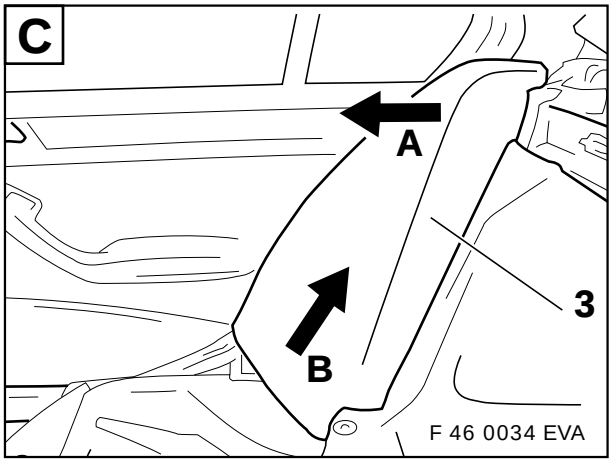


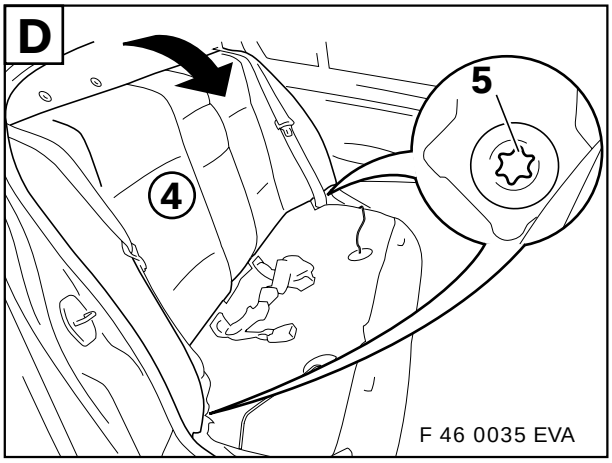


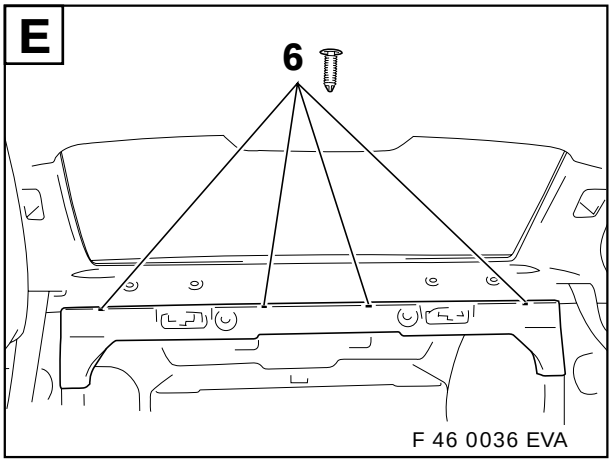


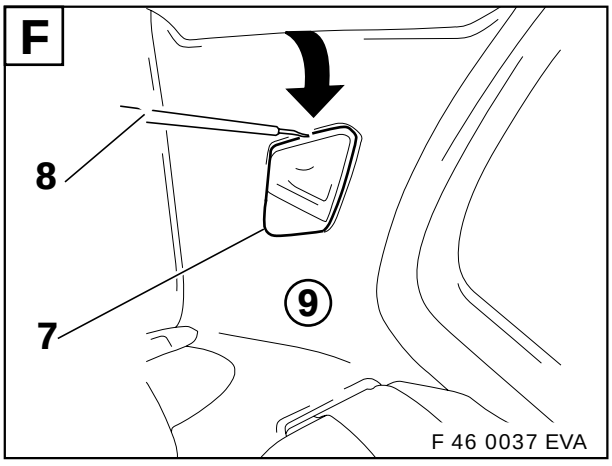


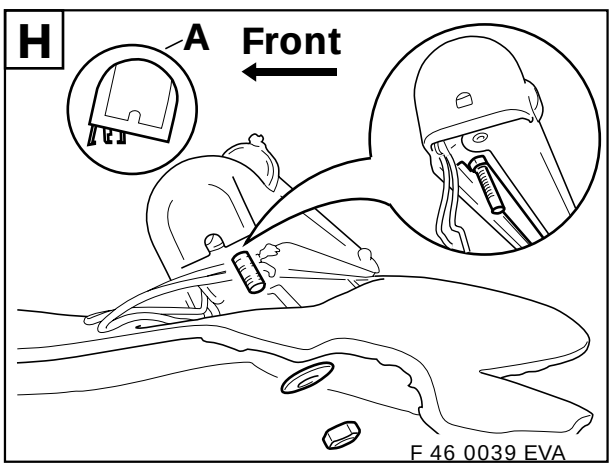
source: www.ow.no

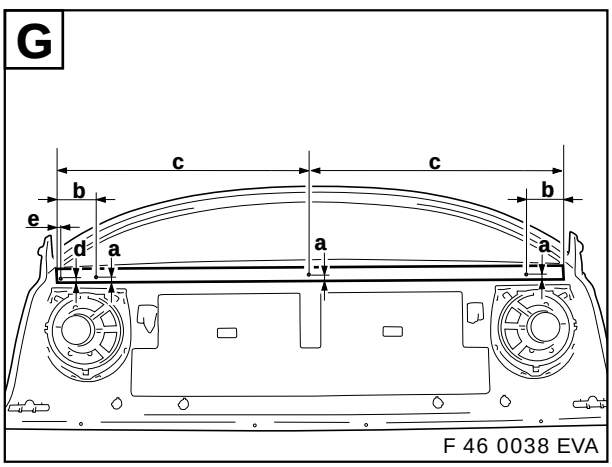












source: www.ow.no

3. Einbauhinweise elektrisches Sonnenschutzrollo

Inhalt **Seite**

31 Anschlußübersicht Zusatzkabelbaum 3-2
3.2 Einbau elektrisches Sonnenschutzrollo 3-3

3. Fitting instructions for an electric sun blind

Contents **Page**

31 Connection table for additional wiring harness 3-4
3.2 To fit an electric sun blind 3-5

3. Recommandations pour le montage du pare-soleil électrique

Sommaire **Page**

31 Vue d'ensemble des connexions du faisceau de câbles 3-6
3.2 Montage du pare-soleil électrique 3-7

3. Montageaanwijzingen elektrisch rolzonnescherm

Inhoudsopgave **Bladzijde**

31 Aansluitingsoverzicht extra kabelbundel 3-8
3.2 Montage elektrisch rolzonnescherm 3-9

3. Montering av elektrisk rullgardin

Innehåll **Sida**

31 Översikt över anslutningen av kabelstammen 3-10
3.2 Montering av elektrisk rullgardin 3-11

3. Avvertenze per il montaggio della tendina avvolgibile elettrica

Sommario **Pagina**

31 Prospetto allacciamento pettine del cavo supplementare 3-12
3.2 Montaggio tendina avvolgibile elettrica 3-13

3. Indicaciones de montaje de la persiana protectora del sol eléctrica

Índice **Página**

31 Visión de conjunto de las conexiones del arnés de cables adicional 3-14
3.2 Montaje de la persiana protectora del sol eléctrica 3-15

3. Instruções de montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico

Índice **Página**

31 Esquema de ligações da cablagem adicional 3-16
3.2 Montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico 3-17

source: www.ow.no

31 Anschlußübersicht Zusatzkabelbaum

Klappseite ausklappen!

Pos.	Ausführung / Bezeichnung	Kabelfarbe	Anschlußort im Fahrzeug	Kurzbezeichnung /Steckplatz
A	Zusatzkabelbaum Heckrollo			
A1	Steckkontakt	violett/blau	Im Sicherungskasten Sicherung F 12 Pin 24	X10016
A2	2 pol. Buchsengehäuse		Mit 2 pol. Stiftgehäuse Heckrollo verbinden	X6500B
A3	Kabelschuh A6	braun	An Massekammverbinder rechts (LHD) An Massekammverbinder links (RHD)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Einbau elektrisches Sonnenschutzrollo

Klappseite ausklappen!

A
Nur Linkslenker-Fahrzeuge
Den Stecker (3) X 6500B des Zusatzkabelbaums (1) in den Bereich der linken hinteren Kopfstützenaufnahme (2) legen. Zusatzkabelbaum (1) entlang des Hauptkabelbaums zum Massekammverbinder X 494 auf der rechten Fahrzeugseite verlegen. Das Kabel Kabelfarbe Violett/Blau des Zusatzkabelbaums entlang der rechten Einstiegsleistenblenden zum Sicherungskasten verlegen.

Nur Rechtslenker-Fahrzeuge
Den Stecker (3) X 6500B des Zusatzkabelbaums (1) in den Bereich der linken hinteren Kopfstützenaufnahme (2) legen. Zusatzkabelbaum (1) entlang des Hauptkabelbaums zum Massekammverbinder X 151 auf der linken Fahrzeugseite verlegen. Das Kabel Kabelfarbe Violett/Blau des Zusatzkabelbaums entlang der linken Einstiegsleistenblenden zum Sicherungskasten verlegen.

B
Die Sechskantmutter (4) des Massekammverbinders (5) lösen und den Kabelschuh A6 (6) Kabelfarbe Braun aufstecken. Die Sechskantmutter (4) festschrauben.

C
Den Sicherungskontakt (7) Kabelfarbe Violett/Blau in die Sicherung F 12 X 10016 einstecken und arretieren. Die Sicherung (8) 7,5 A einsetzen.

D
Die Kabelisolation von den Anschlußkabeln (10) des Sonnenschutzrollos abziehen und die Stiftkontakte (9) ancrimpen. Stiftkontakte in das Stiftgehäuse wie folgt einstecken:

Stiftkontakt Kabelfarbe Rot in Pin 2 des Stiftgehäuses
Stiftkontakt Kabelfarbe Blau in Pin 1 des Stiftgehäuses

Den Ablegeboden in das Fahrzeug zurückbauen, den Stecker (11) des Sonnenschutzrollos mit dem Stecker X 6500B des Zusatzkabelbaums verbinden und mit Hilfe neuer Klammern den Ablegeboden befestigen.


Bei der Verlegung des Kabels darauf achten, daß die Lautsprecher nicht beschädigt und die Sicherheitsgurtrollen in ihrer Funktion nicht beeinträchtigt werden. ◄

E
Die C-Säulenverkleidung (12) in das Fahrzeug einsetzen und ausrichten. Den oberen Halter (13) des Sonnenschutzrollos gemäß Zeichnung auf die C-Säulenverkleidung (12) aufschieben und die Hintergreifung (14) hinter den Dachhimmel (15) schieben. Die C-Säulenverkleidung (12) andrücken.

F
Das aufgerollte Führungsseil (16) des linken Aufwickelmechanismus (17) herausziehen und in die Aussparungen des linken Halters (18) gemäß Zeichnung einführen.


Die Führungsseile des Heckrollos stehen unter hoher Zugspannung. ◄

G
Das aufgerollte Führungseil (19) des rechten Aufwickelmechanismus (20) herausziehen und in die Aussparung des rechten Halters (21) gemäß Zeichnung einführen.

source: www.ow.no

31 Connection table for additional wiring harness

Open out the folded page

Item	Description	Cable colour	Connection site in the car	Abbreviation/Slot
A	Additional wiring harness for rear blind			
A1	Plug contact	violet/blue	In the fuse box F 12, pin 24	X10016
A2	2-pin socket casing		Connect to 2-pin plug casing for the rear blind	X6500B
A3	A6 terminal lug	brown	To earth joint connector on the right (LHD) To earth joint connector on the left (RHD)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 To fit an electric sun blind

Open out the folded page

A
Left-hand drive cars only
Fit the plug (3) X 6500B on the additional wiring harness (1) near the rear left headrest mounting (2). Install the additional wiring harness (1) along the main wiring harness to the earth joint connector X 494 on the right-hand side of the car. Fit the violet/blue cable from the additional wiring harness along the right-hand sill strips to the fuse box.

Right-hand drive cars only
Fit the plug (3) X 6500B on the additional wiring harness (1) near the rear left headrest mounting (2). Install the additional wiring harness (1) along the main wiring harness to the earth joint connector X 151 on the left-hand side of the car. Fit the violet/blue cable from the additional wiring harness along the right-hand sill strips to the fuse box.

B
Undo the hexagonal nut (4) on the earth joint connector (5) and connect terminal lug A6 (6), brown cable. Tighten the hexagonal nut (4).

C
Insert and lock the fuse contact (7), violet/blue cable, in fuse F 12 X 10016. Insert the 7.5 A fuse (8).

D
Strip the insulation off the connector cables (10) for the sun blind and crimp on the pin contacts (9). Insert the pin contacts into the pin casing as follows:

Pin contact, red cable, in pin 2 of the pin casing
Pin contact, blue cable, in pin 1 of the pin casing

Refit the rear window shelf into the car, connect the plug (11) for the sun blind to the plug X 6500 B on the additional wiring harness and secure the rear window shelf using new clips.

 When installing the cable, ensure that the speakers are not damaged and the function of the seat belt retractor reels is not affected.

E
Insert and align the C pillar trim (12) in the car. Push the top holder (11) for the sun blind on to the C pillar trim (12) as shown in the drawing and push the rear mounting (14) behind the headlining (15). Push the C pillar trim (10) firmly into place.

F
Pull out the rolled up control cable (16) for the left-hand winding mechanical (17) and thread it into the recesses in the left-hand holder (18) as shown in the drawing.

 The control cables for the rear blind are under high tension. ◄

G
Pull out the rolled up control cable (19) for the right-hand winding mechanical (20) and thread it into the recess in the right-hand holder (21) as shown in the drawing.

source: www.ow.no

31 Vue d’ensemble des connexions du faisceau de câbles

Ouvrir le côté ouvrant !

Pos.	Version / Dénomination	Couleur de câble	Endroit de raccordement dans le véhicule	Abrév./endroit de connexion
A	Faisceau de câbles supplémentaire pare-soleil arrière			
A1	Contact à fiches	violet/bleu	dans le boîtier à fusibles F 12 broche 24	X10016
A2	Porte-clips bipolaire		relier au porte-languettes bipolaire du pare-soleil	X6500B
A3	Cosse de câble A6	marron	au connecteur de masse à droite (LHD) au connecteur de masse à gauche (RHD)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montage du pare-soleil électrique

Ouvrir le côté ouvrant !

A
Uniquement les véhicules à direction à gauche
Poser la fiche (3) X 6500B du faisceau de câbles supplémentaire (1) dans la zone du logement de l'appui-tête arrière gauche (2). Poser le faisceau de câbles supplémentaire (1) le long du faisceau de câbles principal vers le connecteur de masse X 494 sur le côté droit du véhicule. Poser le câble de couleur violet/bleu du faisceau de câbles supplémentaire le long de l'habillage de seuil droit vers le boîtier à fusibles.

Uniquement les véhicules à direction à droite
Poser la fiche (3) X 6500B du faisceau de câbles supplémentaire (1) dans la zone du logement de l'appui-tête arrière gauche (2). Poser le faisceau de câbles supplémentaire (1) le long du faisceau de câbles principal vers le connecteur de masse X 494 sur le côté gauche du véhicule. Poser le câble de couleur violet/bleu du faisceau de câbles supplémentaire le long de l'habillage de seuil gauche vers le boîtier à fusibles.

B
Desserrer l'écrou à six pans (4) du connecteur de masse (5) et monter la cosse de câble A6 couleur de câble marron. Serrer l'écrou à six pans (4).

C
Enficher le contact de fusible (7) couleur de câble violet/bleu dans le fusible F 12 X 10016 et le bloquer. Placer le fusible (8) de 7,5 A.

D
Retirer l'isolation de câble des câbles de raccordement (10) du pare-soleil et sertir les languettes (9). Enficher les languettes dans le porte-languettes comme suit :

Languette couleur de câble rouge dans la broche 2 du porte-languettes
Languette couleur de câble bleu dans la broche 1 du porte-languettes

Remonter la plage arrière dans le véhicule, relier la fiche (11) du pare-soleil à la fiche X 6500B du faisceau de câbles supplémentaire et fixer la plage arrière à l'aide de nouvelles agrafes.

 Lors de la pose du câble, veiller à ce que les haut-parleurs ne soient pas endommagés et à ce que les enrouleurs des ceintures de sécurité ne soient pas gênés dans leur fonction. ◄

E
Poser l'habillage de la colonne C (12) dans le véhicule et l'aligner. Glisser le support supérieur (13) du pare-soleil sur l'habillage de la colonne C (12) conformément au schéma et glisser la prise arrière derrière l'habillage du plafond (15). Pousser l'habillage de la colonne C (12) pour le fixer.

F
Retirer la corde de guidage enroulée (16) du mécanisme d'enroulement gauche (17) et l'introduire dans les évidements du support gauche (18), conformément au schéma.

 Les cordes de guidage du pare-soleil arrière subissent de fortes tensions. ◄

G
Retirer la corde de guidage enroulée (16) du mécanisme d'enroulement droit (17) et l'introduire dans les évidements du support droit (18), conformément au schéma.

source: www.ow.no

31 Aansluitingsoverzicht extra kabelbundel

Vouwbladzijde openklappen!

Pos.	Uitvoering/Naam	Kabelkleur	Plaats van aansluiting in de auto	Korte naam/ Aansluiting
A	Extra kabelbundel rolscherm-achterruit			
A1	Steekcontact	violet/blauw	In de zekeringenkast zekering F 12 pin 24	X10016
A2	2-pol. contrastekkerhuis		Met 2-polig pinhuis rolscherm-achterruit verbinden	X6500B
A3	Kabelschoen A6	bruin	Op massakamconnector rechts (LHD) Op massakamconnector links (RHD)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montage elektrisch rolzonnescherm

Vouwbladzijde openklappen!

A
Alleen linksgestuurde auto's
De stekker (3) X 6500B van de extra kabelbundel (1) in de buurt van de bevestiging van de linker achterste hoofdsteun (2) monteren. Extra kabelbundel (1) langs de hoofdkabelbundel naar de massakamconnector X 494 aan de rechter zijde van de auto monteren. De kabel - kabelkleur violet/blauw - van de extra kabelbundel langs de rechter afdekkingen van de instaplijsten naar de zekeringenkast monteren.

Alleen rechtsgestuurde auto's
De stekker (3) X 6500B van de extra kabelbundel (1) in de buurt van de bevestiging van de linker achterste hoofdsteun (2) monteren. Extra kabelbundel (1) langs de hoofdkabelbundel naar de massakamconnector X 151 aan de linker zijde van de auto monteren. De kabel - kabelkleur violet/blauw - van de extra kabelbundel langs de linker afdekkingen van de instaplijsten naar de zekeringenkast monteren.

B
De zeskantmoer (4) van de massakamconnector (5) losdraaien en de kabelschoen A6 (6) kabelkleur bruin eropsteken. De zeskantmoer (4) vastschroeven.

C
Het zekeringscontact (7) kabelkleur violet/blauw in de zekering F 12 X 10016 steken en arrêteren.
De zekering (8) 7,5 A erinzetten.

D
De kabelisolering van de verbindingskabels (10) van het rolzonnescherm aftrekken en de pincontacten (9) opkrimpen. Pincontacten als volgt in het pinhuis steken:

Pincontact kabelkleur rood in pin 2 van het pinhuis
Pincontact kabelkelur blauw in pin 1 van het pinhuis

Het grondvlak van de hoedenplank weer in de auto monteren, de stekker (11) van het rolzonnescherm met de stekker X 6500B van de extra kabelbundel verbinden en het grondvlak/hoedenplank met behulp van nieuwe klemmen bevestigen.


Bij de montage van de kabel moet erop worden gelet dat de luidsprekers niet beschadigd en de rollen van de veiligheidsgordels in hun functie niet nadelig beïnvloed worden. ◄

E
De C-stijlbekleding (12) in de auto aanbrengen en uitlijnen. De bovenste houder (13) van het rolzonnescherm volgens de tekening op de C-stijlbekleding (12) schuiven en de grijpklauw (14) achter de dakhemel (15) schuiven. De C-stijlbekleding (12) vastdrukken.

F
De opgerolde leikabel (16) van het linker oprolmechanisme (17) eruittrekken en volgens tekening in de uitsparingen van de linker houder (18) aanbrengen.


De leikabels van het rolscherm staan onder een hoge trekspanning. ◄

G
De opgerolde leikabel (19) van het rechter oprolmechanisme (20) eruittrekken en volgens tekening in de uitsparingen van de rechter houder (21) aanbrengen.

source: www.ow.no

31 Översikt över anslutningen av kabelstammen

Öppna fliksidan!

Pos.	Utförande/benämning	Kabelfärg	Anslutningsplats i bilen	Kortbeteckning/ anslutningsplats
A	Kabelstam rullgardin			
A1	Kontakt	Violett/blå	I säkringslådan säkring F 12 stift 24	X10016
A2	Kabelsko A6		Ansluts till 2-pol. stifthus för rullgardin	X6500B
A3	Kabelschuh A6	Brun	Till jordkontakt höger (LHD) Till jordkontakt vänster (RHD)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montering av en elektrisk rullgardin

Öppna fliksidan!

A
Endast vänsterstyrda bilar
Lägg kabelstammens (1) kontakt (3) X 6500B i området vid det vänstra bakre nackstödets fäste (2).
Dra kabelstammen (1) längs huvudkabelstammen till jordanslutning X 494 på bilens högra sida.
Dra den violett/blå kabeln i kabelstammen längs de högra tröskellistplåtarna till säkringslådan.

Endast högerstyrda bilar
Lägg kabelstammens (1) kontakt (3) X 6500B i området vid det vänstra bakre nackstödets fäste (2).
Dra kabelstammen (1) längs huvudkabelstammen till jordanslutning X 151 på bilens vänstra sida.
Dra den violett/blå kabeln i kabelstammen längs de vänstra tröskellistplåtarna till säkringslådan.

B
Lossa jordanslutningens (5) sexkantmutter (4) och sätt på kabelsko A6 (6) brun kabelfärg. Skruva fast sexkantmuttern (4).

C
Stick in säkringskontakt (7) violett/blå kabelfärg i säkring F 12 X 10016 och lås fast. Sätt in säkring (8) 7,5 A.

D
Dra av kabelisoleringen från rullgardinens anslutningskablar (10) och krimpa på stiftkontakterna (9).
Stick in stifthusets stiftkontakter så här:

Stiftkontakt röd kabelfärg i stift 2 i stifthuset
Stiftkontakt blå kabelfärg i stift 1 i stifthuset

Montera bilens hatthylla, anslut rullgardinens kontakt (11) till kabelstammens kontakt X 6500B och sätt fast hatthyllan med nya klämmor.


Vid dragningen av kabeln se till att högtalaren inte skadas och att säkerhetsbältenas rullar inte hindras i sin funktion. ◄

E
Sätt in C-stolpens klädsel (12) i bilen och justera. Skjut på rullgardinens övre hållare (13) på C-stolpens klädsel (12) enligt ritningen och skjut det bakre fästet (14) bakom takhimlen (15). Tryck fast C-stolpens klädsel (12).

F
Das aufgerollte Führungsseil (16) des linken Aufwickelmechanismus (17) herausziehen und in die Aussparungen
Dra ut den vänstra uppdragningsmekanismens (17) upprullade snöre (16) och för in i den vänstra hållarens (18) ursparning enligt skissen.


Rullgardinens dragsnören är hårt spända. ◄

G
Dra ut den högra uppdragningsmekanismens dragsnöre (19) och för in i den högra hållarens (21) ursparning enligt skissen.

source: www.ow.no

31 Prospetto allacciamento del pettine del cavo supplementare

Aprire la pagina pieghevole!

Voce	Esecuzione/Descrizione	Colore del cavo	Punto di collegamento sulla vettura	Sigla/ Posto d'innesto
A	Pettine del cavo supplementare tendina avvolgibile			
A1	Contatto a innesto	viola/blu	Valvoliera fusibile F12 piedino 24	X10016
A2	Scatola di presa bipolare		Connettere con scatola di presa bipol. tendina avvolgibile	X6500B
A3	Capocorda A6	marrone	Connettore di massa del pettine a destra (guida a sinistra) Connettore di massa del pettine a sinistra (guida a destra)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montaggio tendina avvolgibile elettrica

Aprire la pagina pieghevole!

A
Solo vetture con guida a sinistra
Sistemare la spina (3) X6500B del pettine del cavo supplementare (1) nella zona dell'alloggiamento del poggiatesta posteriore sinistro (2). Posare il pettine del cavo supplementare (1) lungo il pettine del cavo principale verso il connettore di massa del pettine X494 sul lato destro della vettura. Posare il cavo colore viola/blu del pettine del cavo supplementare lungo le modanature dei batticalcagni di destra verso la valvoliera.

Solo vetture con guida a destra
Sistemare la spina (3) X6500B del pettine del cavo supplementare (1) nella zona dell'alloggiamento del poggiatesta posteriore sinistro (2). Posare il pettine del cavo supplementare (1) lungo il pettine del cavo principale verso il connettore di massa del pettine X151 sul lato sinistro della vettura. Posare il cavo colore viola/blu del pettine del cavo supplementare lungo le modanature dei batticalcagni di sinistra verso la valvoliera.

B
Svitare i dadi esagonali (4) del connettore di massa del pettine (5) e applicare il capocorda A6 (6) cavo colore marrone. Stringere i dadi esagonali (4).

C
Infilare e bloccare il contatto del fusibile (7) cavo colore viola/blu nel fusibile F12 X10016. Inserire il fusibile (8) da 7,5A.

D
Staccare la guaina isolante dai cavi di allacciamento (10) della tendina avvolgibile e crimpare i contatti a spina (9). Infilare i contatti a spina nella scatola della spina nel seguente modo:

Contatto a spina cavo colore rosso nel piedino 2 della scatola della spina
Contatto a spina cavo colore blu nel piedino 1 della scatola della spina

Montare di nuovo la cappelliera nella vettura, connettere la spina (11) della tendina avvolgibile con la spina X6500B del pettine del cavo supplementare e fissare la cappelliera con l'ausilio delle nuove graffe.


Posare il cavo, facendo attenzione a non danneggiare gli altoparlanti e a non compromettere il funzionamento dei dispositivi di avvolgimento delle cinture di sicurezza. ◄

E
Inserire e allineare il rivestimento della colonna C (12) nella vettura. Spingere il supporto superiore (13) della tendina avvolgibile come da disegno sul rivestimento della colonna C (12) e spingere la linguetta di attacco posteriore (14) dietro il soffitto (15). Fissare il rivestimento della colonna C (12) premendo bene.

F
Estrarre la fune di guida avvolta (16) dal meccanismo di avvolgimento di sinistra (17) e introdurla nell'incavo del supporto sinistro (18) come da disegno.


Le funi di guida della tendina avvolgibile per lunotto sono sottoposte ad un'elevata sollecitazione di trazione. ◄

G
Estrarre la fune di guida avvolta (19) dal meccanismo di avvolgimento di destra (20) e introdurla nell'incavo del supporto destro (21) come da disegno.

source: www.ow.no

31 Visión de conjunto de las conexiones del arnés de cables adicional

¡Desplegar la hoja plegada!

Pos.	Presentación / Descripción	Color del cable	Lugar de conexión en el vehículo	Desc. abreviada / punto de conexión
A	Arnés de cables adicional persiana posterior			
A1	Conector de clavija	violeta/azul	En la caja de fusibles, fusible F 12 PIN 24	X10016
A2	Regleta de hembrilla de 2 polos		Conectar con el cuerpo de clavijas de 2 polos de la persiana posterior	X6500B
A3	Terminal de cable A6	marrón	Al conector de peine de masa derecho (LHD - volante a la izquierda) Al conector de peine de masa izquierdo (RHD - volante a la derecha)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montaje de la persiana protectora del sol eléctrica

¡Desplegar la hoja plegada!

A
Sólo vehículos con el volante a la izquierda
Colocar el conector macho (3) X 6500B del arnés de cables adicional (1) en la zona del reposacabezas posterior izquierdo (2). Pasar el arnés de cables adicional (1) a lo largo del arnés de cables principal hasta el conector de peine de masa X 494 en el lado derecho del vehículo. Pasar el cable violeta/azul del arnés de cables adicional a lo largo de los embellecedores de moldura de entrada derechos hasta la caja de fusibles.

Sólo vehículos con el volante a la derecha
Colocar el conector macho (3) X 6500B del arnés de cables adicional (1) en la zona del reposacabezas posterior izquierdo (2). Pasar el arnés de cables adicional (1) a lo largo del arnés de cables principal hasta el conector de peine de masa X 151 en el lado izquierdo del vehículo. Pasar el cable violeta/azul del arnés de cables adicional a lo largo de los embellecedores de moldura de entrada izquierdos hasta la caja de fusibles.

B
Aflojar la tuerca hexagonal (4) del conector de peine de masa (5) e insertar el terminal de cable A6 (6), color del cable marrón. Apretar la tuerca hexagonal (4).

C
Insertar el contacto de fusible (7), color del cable violeta/azul, en el fusible F 12 X 10016 y bloquearlo. Colocar el fusible (8) de 7,5 A.

D
Retirar el aislante de los cables de conexión (10) de la persiana protectora del sol y colocar los conectores de clavija (9). Insertar los conectores de clavija en el cuerpo de clavijas como a continuación se describe:

Conector de clavija color de cable rojo en el PIN 2 del cuerpo de clavijas
Conector de clavija color de cable azul en el PIN 1 del cuerpo de clavijas

Montar de nuevo la bandeja en el vehículo, conectar el conector (11) de la persiana protectora del sol con el conector macho X 6500B del arnés de cables adicional y asegurar la bandeja con ayuda de grapas nuevas.

 Al colocar los cables hay que fijarse en que los altavoces no se dañen y que no se entorpezca el funcionamiento de los rodillos de los cinturones de seguridad. ◄

E
Colocar y centrar el carenado de la columna C (12) en el vehículo. Suspender el soporte superior (13) de la persiana protectora del sol del carenado de la columna C (12), según el dibujo, y deslizar el asidero posterior (14) detrás del techo interior (15). Presionar el carenado de la columna C (12).

F
Extraer el cable de guía enrollado (16) del mecanismo de enrollamiento izquierdo (17) e introducirlo en las abertu ras del soporte izquierdo (18), según la ilustración.

 Los cables de guía de la persiana posterior están sometidos a una tensión por tracción grande. ◄

G
Extraer el cable de guía enrollado (19) del mecanismo de enrollamiento derecho (20) e introducirlo en las aberturas del soporte derecho (21), según la ilustración.

source: www.ow.no

31 Esquema de ligações da cablagem adicional

Abra a página desdobrável!

Pos.	Tipo / Designação	Cor do cabo	Ponto de ligação no veículo	Código de identif./ Pos. de ligação
A	Cablagem adicional da cortina do óculo traseiro			
A1	Contacto de encaixe	violeta/azul	Na caixa de fusíveis, fusível F12, pino 24	X10016
A2	Conector fêmea de 2 pinos		Ligue à ficha macho de 2 pinos da cortina do óculo traseiro	X6500B
A3	Terminal de cabos A6	castanho	Ao conector em pente de ligação à massa do lado direito (volante à esquerda) Ao conector em pente de ligação à massa do lado esquerdo(volante à direita)	X494 X151

source: www.ow.no

3.2 Montagem da cortina do óculo traseiro com controlo eléctrico

Abra a página desdobrável!

A
Só nos veículos de volante à esquerda
Assente a ficha (3) X 6500B da cablagem adicional (1) na área do encaixe para o encosto de cabeça traseiro do lado esquerdo (2). Assente a cablagem adicional (1) ao longo da cablagem principal até ao conector em pente de ligação à massa X 494 no lado direito do veículo. Assente o cabo violeta/azul da cablagem adicional ao longo do friso do estribo direito até à caixa dos fusíveis.

Só nos veículos de volante à direita
Assente a ficha (3) X 6500B da cablagem adicional (1) na área do encaixe para o encosto de cabeça traseiro do lado esquerdo (2). Assente a cablagem adicional (1) ao longo da cablagem principal até ao conector em pente de ligação à massa X 151 no lado esquerdo do veículo. Assente o cabo violeta/azul da cablagem adicional ao longo do friso do estribo esquerdo até à caixa dos fusíveis.

B
Desaperte a porca sextavada (4) do conector em pente de ligação à massa (5) e monte o terminal de cabos A6 (6) (cabo castanho). Aperte a porca sextavada (4) a fundo.

C
Encaixe o contacto do fusível (7), cabo violeta/azul, no fusível F12 X 10016 e prenda-o. Encaixe o fusível (8) 7,5 A.

D
Retire o isolamento dos cabos de ligação (10) da cortina do óculo traseiro e monte os contactos macho (9). Encaixe os contactos macho na ficha macho conforme se segue:

Contacto macho com o cabo vermelho no pino 2 da ficha macho
Contacto macho com o cabo azul no pino 1 da ficha macho

Volte a montar a chapeleira no veículo, ligue a ficha (11) da cortina do óculo traseiro à ficha X 6500B da cablagem adicional e prenda a chapeleira com dispositivos de fixação novos.


Certifique-se de que, ao assentar o cabo no veículo, os altifalantes não sejam danificados e o funcionamento dos rolos dos cintos de segurança não seja prejudicado. ◄

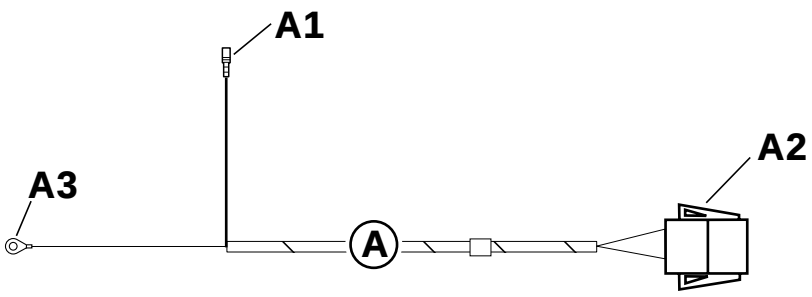
E
Instale o revestimento da coluna C (12) no veículo e alinhe-o. Monte o suporte superior (13) da cortina do óculo traseiro no revestimento da coluna C, de acordo com a figura , e empurre o dispositivo de contra-fixação (14) para baixo do forro do tejadilho (15). Prima o revestimento da coluna C (12) para o fixar.

F
Puxe para fora o cabo-guia (16) do mecanismo de enrolamento (17) e introduza-o nas aberturas do suporte da esquerda (18) de acordo com a figura.


Os cabos-guia da cortina do óculo traseiro estão sujeitos a um grande esforço de tracção. ◄

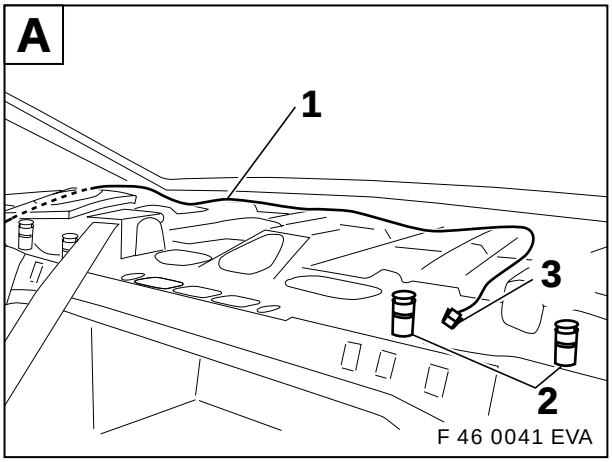
G
Puxe para fora o cabo-guia (19) do mecanismo de enrolamento (20) da direita e introduza-o na abertura do suporte (21) da direita de acordo com a figura.

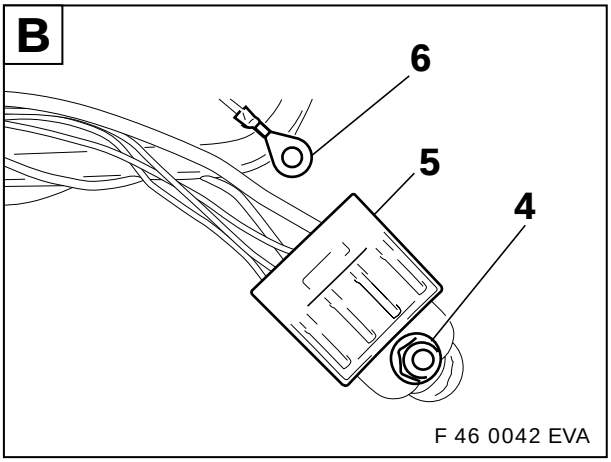
source: www.ow.no

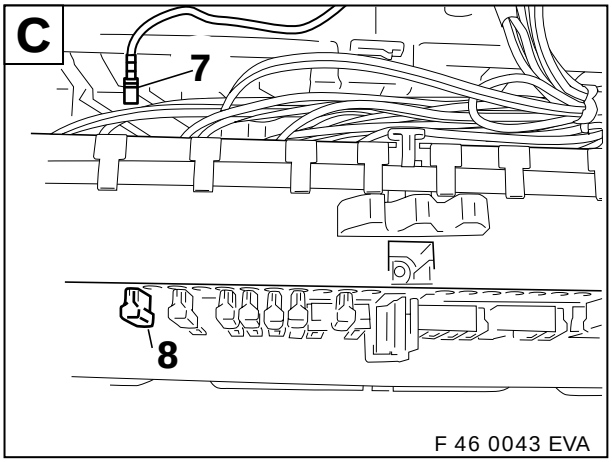


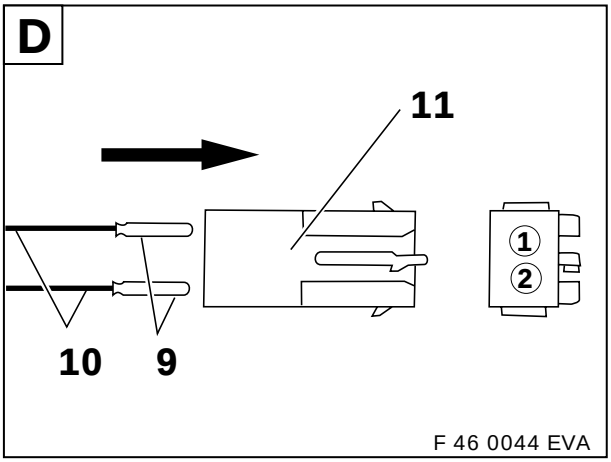
F 46 0049 EVA

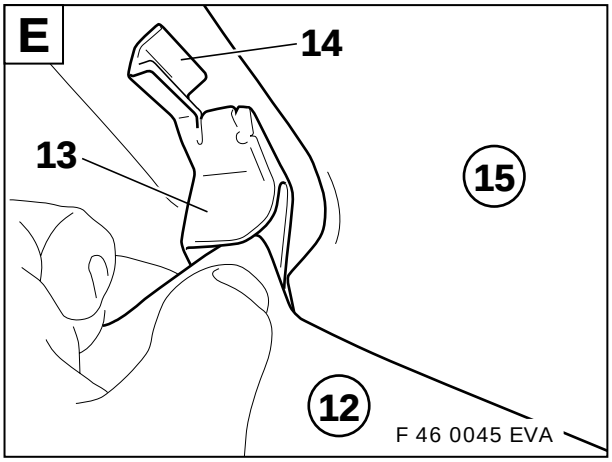
source: www.ow.no

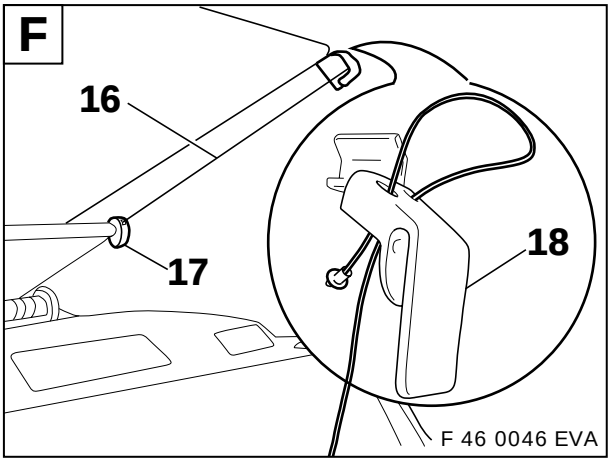


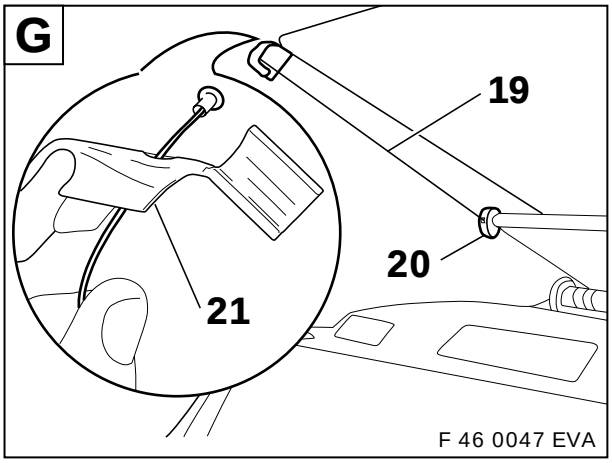












source: www.ow.no

4. Schaltplan

Klappseite ausklappen!

A47	Sicherungshalter
X001	Masseanschluß Kabelschuh A6
X6500B	2poliger Anschlußstecker Zusatzkabelbaum Sonnenschutzrollo
X10016	Sicherungshalter

source: www.ow.no

4. Circuit diagram

Open out the folded page

A47	Fuse holder
X001	Earth connection, terminal lug A6
X6500B	2-pin connection plug on additional wiring harness for sun blind
X10016	Fuse holder

source: www.ow.no

4. Schéma électrique

Ouvrir le côté ouvrant !

A47	Porte-fusibles
X001	Raccordement à la masse cosse de câble A6
X6500B	Fiche de connexion bipolaire faisceau de câbles supplémentaire pare-soleil
X10016	Porte-fusibles

source: www.ow.no

4. Schakelschema

Vouwbladzijde openklappen!

A47	Zekeringenhouder
X001	Massa-aansluiting kabelschoen A6
X6500B	2-polige aansluitstekker extra kabelbundel rolzonnescherm
X10016	Zekeringenhouder

source: www.ow.no

4. Kopplingsschema

Öppna fliksidan!

A47	Säkringshållare
X001	Jordanslutning kabelsko A6
X6500B	2-polig anslutningskontakt kabelstam rullgardin
X10016	Säkringshållare

source: www.ow.no

4. Schema elettrico

Aprire la pagina pieghevole!

A47	Portafusibili
X001	Allacciamento di massa capocorda A6
X6500B	Spina di allacciamento bipolare pettine del cavo supplementare tendina avvolgibile
X10016	Portafusibili

source: www.ow.no

4. Esquema de conexiones eléctricas

¡Desplegar la hoja plegada!

A47	Caja de fusibles
X001	Conexión de masa terminal de cable A6
X6500B	Clavija de conexión de 2 polos del arnés de cables adicional de la persiana protectora del sol
X10016	Caja de fusibles

source: www.ow.no

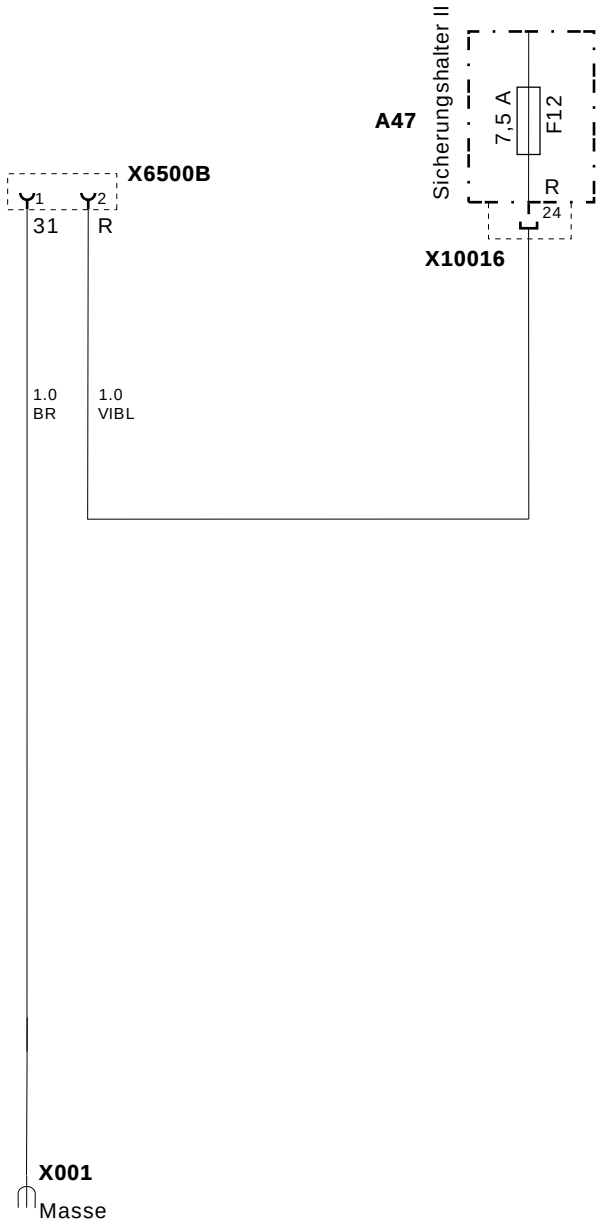
4. Esquema de circuitos

Abra a página desdobrável!

A47	Suporte de fusíveis
X001	Ligação à massa do terminal de cabos A6
X6500B	Ficha de ligação de 2 pinos da cablagem adicional da cortina do óculo traseiro
X10016	Suporte de fusíveis

source: www.ow.no

Schaltplan Sonnenschutzrollo elektrisch

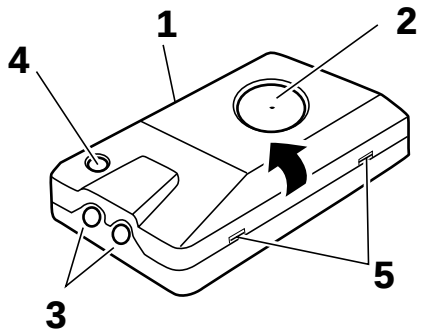


F 46 0050 EVA

source: www.ow.no

Bedienung des Sonnenschutzrollos

(Bitte dem Kunden aushändigen)



F 46 0048 EVA

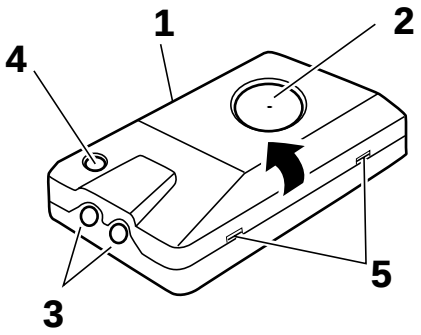
Im Lieferumfang enthalten ist der Infrarotsender (1) zur Steuerung des elektrischen Sonnenschutzrollos. Durch Drücken des Bedienknopfes (2) wird über die Sendedioden (3) das Signal zum Aus- bzw. Einfahren des Sonnenschutzrollos gesendet. Gleichzeitig leuchtet die Leuchtdiode (4) kurz auf und bestätigt das Absenden des Aus- bzw. Einfahr-Signals. Leuchtet die Diode nicht auf, so ist die Batterie (12V) entladen und auszuwechseln. Zum Austauschen der Batterie die Verrastungen (5) gleichzeitig eindrücken und das Gehäuseoberteil in Pfeilrichtung wegklappen.

▷ Mit Hilfe von doppelseitigem Klebeband (Befestigung auf der Unterseite des Infrarotsenders) kann der Infrarotsender im Bereich der Mittelkonsole in Ihrem Fahrzeug fest installiert werden. Achten Sie auf eine Position, in der das Infrarot-Signal den Empfänger des Sonnenschutzrollos ungehindert erreichen kann. ◀

source: www.ow.no

Bedienung des Sonnenschutzrollos

(Bitte dem Kunden aushändigen)



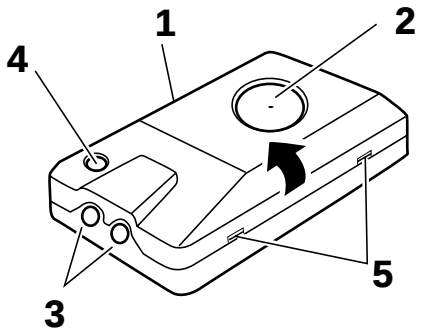
F 46 0048 EVA

Im Lieferumfang enthalten ist der Infrarotsender (1) zur Steuerung des elektrischen Sonnenschutzrollos. Durch Drücken des Bedienknopfes (2) wird über die Sende-dioden (3) das Signal zum Aus- bzw. Einfahren des Sonnenschutzrollos gesendet. Gleichzeitig leuchtet die Leuchtdiode (4) kurz auf und bestätigt das Absenden des Aus- bzw. Einfahr-Signals. Leuchtet die Diode nicht auf, so ist die Batterie (12V) entladen und auszuwechseln. Zum Austauschen der Batterie die Verrastungen (5) gleich-zeitig eindrücken und das Gehäuseoberteil in Pfeilrichtung wegklappen.

Mit Hilfe von doppelseitigem Klebeband (Befestigung auf der Unterseite des Infrarotsenders) kann der Infrarotsen-der im Bereich der Mittelkonsole in Ihrem Fahrzeug fest installiert werden. Achten Sie auf eine Position, in der das Infrarot-Signal den Empfänger des Sonnenschutzrollos ungehindert erreichen kann. ◄

Mode d'emploi du store pare-soleil

(A remettre au client)



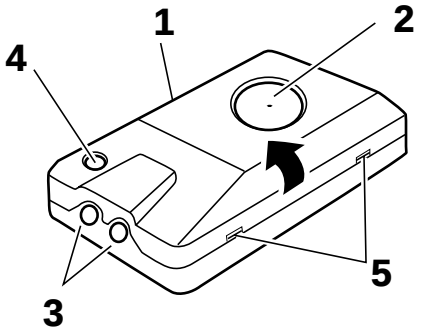
F 46 0048 EVA

La fourniture comprend un émetteur infrarouge (1) destiné à la commande du store pare-soleil. En appuyant sur le bouton de commande (2), on envoie le signal permettant de dérouler ou d'enrouler le store pare-soleil par l'intermédiaire des diodes émettrices (3). Dans le même temps, la diode électroluminescente (4) s'éclaire brièvement et confirme l'envoie du signal de déroulement ou d'enroulement. Si la diode ne s'éclaire pas, c'est que la pile (12 V) est déchargée et qu'elle doit être remplacée. Pour changer la pile, enfoncer simultanément les deux ergots (5) et ouvrir la partie supérieure du boîtier suivant le sens de la flèche.

Il est possible de fixer l'émetteur infrarouge dans votre voiture au niveau de la console centrale à l'aide d'adhésif double face (à fixer sur le côté inférieur de l'émetteur infra-rouge). Veiller à trouver une position dans laquelle le signal infrarouge puisse atteindre sans gêne aucune le récepteur du store pare-soleil. ◄

Operating the sun-blind

(Please hand to the customer)



F 46 0048 EVA

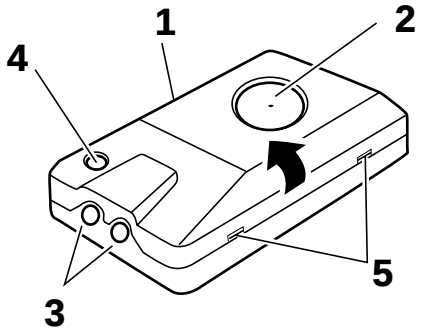
Included in the supply kit is the infrared transmitter (1) which is used to control the electric sun-blind. When the control button (2) is pressed, the signal to extend or retract the sun-blind is sent via the transmitting diode (3). At the same time the LED (4) lights up briefly and confirms the sending of the extend or retract signal. If this LED does not light up, the battery (12V) has run down and needs to be replaced. To replace the battery, press the catch mechanisms (5) simultaneously and fold open the top part of the housing in the direction of the arrow.

The infrared transmitter can be firmly installed in the area of the centre console in your vehicle with the aid of double-sided adhesive tape (attached to the underside of the infrared transmitter). Make sure you choose a position from which the infrared signal can reach the receiver of the sun-blind unhindered. ◄

source: www.ow.no

Bediening van het rolzonnescherm

(Aan de klant overhandigen a.u.b.)



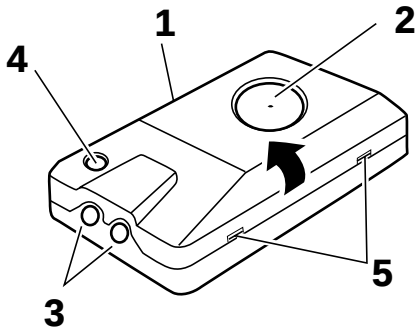
F 46 0048 EVA

Tot de levering behoort de infraroodzender (1) voor de besturing van het elektrische rolzonnescherm. Door indruk-ken van de bedieningsknop (2) wordt via de zenddiodes (3) het signaal voor het uit- en oprollen van het rolzonnescherm uitgezonden. Tegelijkertijd gaat de lichtgevende diode (4) even branden en bevestigt het verzenden van het uitrol- resp. oprol-signaal. Als de diode nicht gaat branden, is de batterij (12V) leeg en moet worden uitgewisseld. Om de batterij uit te wisselen moeten de vergrendelingen (5) gelijktijdig worden ingedrukt en het bovenste gedeelte van het huis in de richting van de pijl worden weggeklapt.

Met behulp van dubbelzijdig plakband (bevestiging op de onderzijde van de infraroodzender) kan de infra-roodzender in de buurt van de middenconsole in uw auto worden geïnstalleerd. Let op een positie, waarin het infra-rood-signaal de ontvanger van het rolzonnescherm ongehinderd kan bereiken. ◄

Använda solskyddsgardinen

(Överlämnas till kunden)



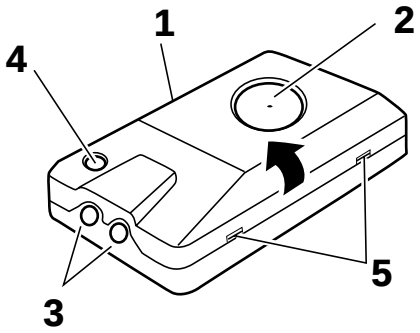
F 46 0048 EVA

I leveransomfattningen ingår en infrarödsändare (1) för styrning av den elektriska solskyddsgardinen. När du trycker på manöverknappen (2) skickar sänddioderna en signal om att rulla upp eller ner solskyddsgardinen. Samtidigt lyser lysdioden (4) kort för att bekräfta att signalen har skickats iväg. Om dioden inte lyser är batteriet (12V) urladdat och måste bytas ut. Vid byte av batteriet trycker du in de båda flikarna (5) samtidigt och fäller upp husets överdel i pilens riktning.

Med hjälp av dubbelhäftande tejp (som fästs på undersidan av infrarödsändaren) kan infrarödsändaren installeras vid mittkonsolen i bilen. Se till att det inte ligger något i vägen som hindrar infrarödsignalen från att nå mottagaren på solskyddsgardinen. ◄

Uso della tendina avvolgibile

(si prega di consegnare al cliente)



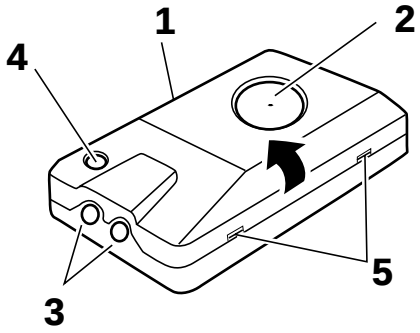
F 46 0048 EVA

La fornitura comprende il trasmettitore ad infrarossi (1) per l'azionamento della tendina avvolgibile elettrica. Premendo il pulsante di comando (2) si trasmette tramite i LED di trasmissione (3) il segnale per tirare su/giù la tendina avvolgibile. Contemporaneamente s'illumina brevemente il LED (4) confermando la trasmissione del segnale.
Se il LED non s'illumina, la batteria (12V) è scarica e deve essere sostituita. Per cambiare la batteria, premere contemporaneamente i fermi (5) e sfilare nel senso della freccia la parte superiore della scatola.

Con l'ausilio del nastro biadesivo (fissaggio sul lato inferiore del trasmettitore ad infrarossi) il trasmettitore ad infrarossi può essere installato fisso nella zona della console centrale nella propria vettura. Attenzione: scegliere una posizione in cui il segnale ad infrarossi possa raggiungere senza impedimenti il ricevitore della tendina avvolgibile. ◄

Comando da cortina do óculo traseiro

(É favor entregar ao cliente)



F 46 0048 EVA

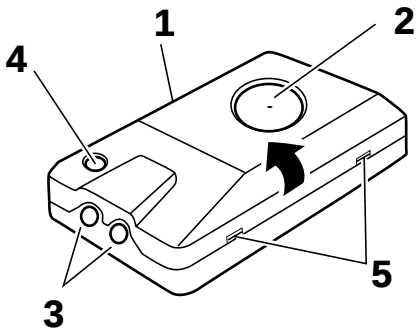
Com a cortina do óculo traseiro é fornecido um comando à distância por infravermelhos (1) que permite comandar o funcionamento da mesma. Quando o utilizador prime o botão (2), o comando à distância emite um sinal de comando para subir ou baixar a cortina através dos díodos de emissão (3). Simultaneamente, o indicador luminoso (4) acende-se brevemente, confirmando o envio do sinal de comando. Se este indicador luminoso não se acender, isso significa que a pilha do comando à distância (12 V) está descarregada, sendo necessário substituí-la. Para tal, terá de premir os dispositivos de bloqueio (5) ao mesmo tempo e de abrir a parte de cima da caixa na direcção indicada pela seta.

Se colar fita adesiva com cola dos dois lados à parte de baixo do comando à distância, este poderá ser instalado no veículo, de forma a não sair, na zona da consola central. Ao instalá-lo, escolha uma posição em que o sinal de infravermelhos possa ser livremente recebido pelo receptor da cortina do óculo traseiro (em que não existam obstáculos entre o emissor e o receptor).

source: www.ow.no

Manejo de la persiana protectora del sol

(Por favor, entréguese al cliente)



F 46 0048 EVA

En el embalaje de envío está incluido el mando emisor de infrarrojos (1) para el control de la persiana eléctrica protectora del sol. Al pulsar el botón de mando (2) se emite la señal de apertura o cierre de la persiana protectora del sol a través de los diodos emisores (3). Al mismo tiempo se enciende brevemente el diodo luminoso (4) y confirma la emisión de la señal de apertura o cierre. Si el diodo luminoso no se enciende, significa que la batería está descargada y hay que cambiarla. Para sustituir la batería, pulsar al mismo tiempo los dispositivos de fijación (5) y levantar la carcasa superior en el sentido de las flechas.

El mando de infrarrojos puede fijarse en la zona de la consola central de su vehículo con la ayuda de cinta adhesiva de doble cara (fijada en la parte inferior del mando emisor de infrarrojos). Busque una posición en la que la señal infrarroja pueda alcanzar el receptor de la persiana protectora del sol. ◄